

Antimonopoly Office
of the Slovak
Republic

Protimonopolný úrad
Slovenskej
republiky

2006

Výročná správa

Annual report

Autor ilustrácií (*Author of illustrations*): © Vladimír Mach

Obsah

Príhovor predsedníčky Protimonopolného úradu Slovenskej republiky	4
1. Celková bilancia aktivít úradu v roku 2006	5
2. Protisúťažné praktiky	8
2.1. Dohody obmedzujúce súťaž	8
2.2. Zneužívanie dominantného postavenia	11
3. Kontrola koncentrácií	17
4. Protisúťažné opatrenia orgánov štátnej správy a obcí – aplikácia § 39 zákona	24
5. Procesný postup	29
5.1. Druhostupňové konania	29
5.2. Súdne preskúmania rozhodnutí úradu	33
6. Súťažná advokácia	34
6.1. Medzirezortné pripomienkové konania	34
6.2. Iniciatívy úradu	37
7. Spolupráca s partnermi	38
7.1. Medzinárodná spolupráca	38
7.2. Medzinárodná spolupráca na pôde úradu	39
7.3. Stáže a zvyšovanie kvalifikácie	40
7.4. Spolupráca s partnermi v SR	40
7.5. Komunikácia a poskytovanie informácií	41
Príloha	44

Content

Address by the Chairwoman of the Antimonopoly Office of the Slovak Republic	4
1. Taking stock of the Office's activities in 2006	5
2. Anticompetitive practices	8
2.1. Agreements restricting competition	8
2.2. Abuse of a dominant position	11
3. Control of concentrations	17
4. Anticompetitive measures of state administration bodies and municipalities – application of Article 39 of the Act	24
5. Procedure	29
5.1. Second-instance proceedings	29
5.2. Review of the Office's decisions by courts	33
6. Competition advocacy	34
6.1. Interministry comment procedures	34
6.2. Initiatives of the Office	37
7. Cooperation with partners	38
7.1. International cooperation	38
7.2. International cooperation at the Office	39
7.3. Internships and improvement of qualifications	40
7.4. Cooperation with partners in the Slovak Republic	40
7.5. Communication and provision of information	41
Appendix	44

Príhovor predsedníčky Protimonopolného úradu Slovenskej republiky

Efektívna alokácia zdrojov je dôležitá nielen v súkromnom, ale aj vo verejnom sektore, pričom práve čestná a spravodlivá súťaž by mala efektívnu alokáciu zabezpečiť. Preto je dôležité, aby existovala prirodzená rovnováha, kde na jednej strane podnikatelia medzi sebou férovovo súperia o zákazníkov alebo zákazky a na druhej strane spotrebiteľské, či verejné rozhodnutia vychádzajú z posúdení trhom vygenerovaných ponúkaných kvalít a cien produktov a služieb spôsobilých uspokojovať aktuálne požiadavky a potreby spoločnosti a jednotlivcov.

Snahou Protimonopolného úradu je svojou činnosťou prispieť k udržiavaniu a rozvoju tejto rovnováhy a súťažnej čistoty ekonomických vzťahov medzi podnikateľmi v takej miere, aká je prospešná pre spotrebiteľov. I napriek skutočnosti, že súťažné pravidlá sú vopred dané, stáva sa, že podnikatelia na základe rôznych motivácií neodolajú pokušeniu konať v rozpore s týmito pravidlami. Úlohou súťažnej inštitúcie je preto včas odhaliť a zabrániť protiprávnemu konaniu podnikateľských subjektov a minimalizovať ich pokušenia. V akej miere sa to úradu darí je možné sčasti posúdiť aj na základe odpočtu činnosti úradu za rok 2006 uvedeného v tejto výročnej správe.

Address by the Chairwoman of the Antimonopoly Office of the Slovak Republic

An effective allocation of resources is important not only in the private sector, but also in the public sector and should be ensured through honest and fair competition. Therefore, it is important that a natural balance exists, with undertakings fairly competing for customers and contracts on the one hand and, on the other hand, consumers' and public decisions being based on an assessment of the offered qualities and prices of products and services generated by the market, which are capable of meeting the requirements and needs of society and individuals.

The Antimonopoly Office endeavors to contribute with its activities to the maintaining and development of this balance and the purity of competition and economic relations among undertakings to an extent that is favorable for consumers. Despite the fact that competition rules are set in advance, it happens that undertakings, driven by various motives, do not resist the temptation to act contrary to these rules. It is the task of the competition authority to timely uncover and prevent illegal activities of business entities and minimize their temptations. It is possible to partially judge from the account of the Office's activities in 2006 contained in this annual report how successful the Office has been in carrying out this task.



DANICA PAROULKOVÁ

A handwritten signature in black ink that reads "Danica Paroulková". The signature is written in a cursive, flowing style.

1. Celková bilancia aktivít úradu v roku 2006

V minulosti sa teoreticky diskutovalo o tom, či po procesoch liberalizácie, deregulácie a privatizácie budú aj naďalej potrebné isté pravidlá hry pre podnikateľov fungujúcich v prostredí trhovej ekonomiky. Prax ukázala, že väčšina krajín sveta prijala súťažné normy a zriadila inštitúcie, ktorým bol zverený dohľad nad súťažnými pravidlami, ktoré vymedzujú podmienky, za akých si podnikateľské subjekty medzi sebou konkurujú a súperia o svojich zákazníkov.

Súčasťou takejto praxe je aj rozvíjanie politiky hospodárskej súťaže, ktorej dôležitým aspektom je brániť takému podnikateľskému správaniu, ktoré zoslabuje konkurenciu na trhoch. Ďalším významným aspektom súťažnej politiky je aj súťažná advokácia. V oboch prípadoch sa sleduje rovnaký cieľ, a to zlepšenie alokačnej efektívnosti a maximalizácia prospechu spotrebiteľa. Tieto ciele sú všeobecnejšie a dosahujú sa nielen prostredníctvom súťažnej politiky, ale aj pôsobením iných ekonomických politík ovplyvňujúcich podnikateľské prostredie a podnikanie samotné. Na základe skúseností mnohých krajín sveta však možno povedať, že prevláda názor, že bez súťažnej politiky a jej aktívnej aplikácie nedochádza k zdravému ekonomickému rozvoju a zvyšovaniu prospechu spotrebiteľa.

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (ďalej len PMÚ SR a úrad) je garantom fungovania hospodárskej súťaže na trhoch. Kompetencie úradu sú dané zákonom o ochrane hospodárskej súťaže a o zmene a doplnení zákona Slovenskej národnej rady č. 347/1990 Zb. o organizácii ministerstiev a ostatných ústredných orgánov štátnej správy Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov 136/2001 Z. z. (ďalej len zákon). Obmedzenie, alebo úplne eliminovanie súťažného tlaku môže byť spôsobené zmenami v štruktúre trhov, protisúťažnými praktikami podnikateľov, alebo niektorými opatreniami verejného sektora. Preto úrad robí preventívnu kontrolu štruktúry trhov cez kontrolu veľkých koncentrácií, zasahuje proti dohodám obmedzujúcim súťaž, zneužívaniu dominantného postavenia a reaguje aj na opatrenia skresľujúce súťaž zo strany orgánov štátnej správy a samosprávy (§ 39).

V roku 2006 úrad zasahoval vo všetkých uvedených oblastiach, zakázal koncentrácie, ktoré by eliminovali konkurenčný tlak na definovaných relevantných trhoch, sankcionoval podnikateľov za uzatváranie kartelových dohôd a za zneužívanie dominantného postavenia. Úrad uložil právoplatné pokuty v celkovej výške 2 395 495 000,- korún. Úrad týmto demonštroval, že nemieni tolerovať porušovanie zákona a vyslal jasný signál, že súťažné pravidlá sa musia dodržiavať. Na druhej strane sa úrad v rámci súťažnej advokácie snažil vysvetľovať aký význam má dodržiavanie

1. Taking stock of the Office's activities in 2006

In the past, there have been theoretical discussions about whether certain rules of the game for undertakings operating in the market economy will still be needed following the processes of liberalization, deregulation, and privatization. Practice has shown that the majority of countries in the world have adopted competition norms and established institutions entrusted with supervision over competition rules defining the conditions under which business entities compete with each other for customers.

This practice includes the development of competition policy, where an important aspect is the prevention of behaviors that weaken competition in markets. Another important aspect of competition policy is competition advocacy. In both cases, it pursues the same goals - to improve the effectiveness of allocation of resources and maximize benefits for consumers. These general goals can be achieved not only through competition policy, but also as a result of other economic policies influencing the business environment and business as such. However, based on the experiences of many countries of the world, it can be stated that an opinion prevails that there will be no sound economic development or increase in benefits for consumers without competition policy and its active application.

The Antimonopoly Office of the Slovak Republic (hereafter referred to as "AMO SR" or "the Office") is the guarantor of competition in markets. The Office's powers are defined by the Act on Protection of Competition and Amendments to Act of the Slovak National Council No. 347/1990 Coll. on Organization of Ministries and Other Central State Administration Bodies of the Slovak Republic as amended by Act No. 136/2001 Coll. (hereafter referred to as "the Act"). Reduction or total elimination of competition pressure may be caused by changes in the structure of markets, anticompetitive practices of undertakings or certain measures in the public sector. Therefore, the Office carries out preventative control of the structure of markets through checking large concentrations, intervenes against agreements restricting competition and abuse of a dominant position, and reacts to measures of state administration and self-administration bodies that distort competition (Article 39).

In 2006, the Office intervened in all of the aforementioned areas, prohibited concentrations that would have eliminated competition pressure in defined relevant markets, and imposed sanctions on undertakings for concluding cartel agreements and abuse of a dominant position. The Office imposed legally valid fines totaling SKK 2,395,495,000 (EUR 68,442,714). The Office has thus demonstrated that it does not intend to tolerate any violations of the law and sent a clear signal that competition rules must be observed. On the other hand, within the framework of competi-

konkurenčných pravidiel a reagovať aj na návrhy zákonov, resp. iných opatrení, ktoré deformovali konkurenčné podmienky.

Úrad v tomto roku vydal 162 rozhodnutí, z ktorých 141 vydali prvostupňové orgány (odbor dohôd obmedzujúcich súťaž, odbor zneužívania dominantného postavenia, odbor koncentrácií a odbor legislatívno-právny a európskych záležitostí) a 21 druhostupňový orgán. (tabuľka č.1)

tion advocacy, the Office endeavored to explain the importance of the observance of the competition rules, in addition to reacting to draft laws and other regulations that deformed the conditions of competition.

In 2006, the Office issued 162 decisions, including 141 issued by first-instance bodies (Division of Agreements Restricting Competition, Division of Abuse of a Dominant Position, Division of Concentrations, and Legislative, Legal and European Affairs Division) and 21 issued by second-instance authorities (Table No. 1).

Rozhodnutia úradu vydané za rok 2006

Decisions issued by the Office in 2006

Tab. č. 1
Table No 1

Počet rozhodnutí Number of decisions	Celkom Total	Koncentrácie Concentrations	Zneužívania dominantného postavenia Abuse of a dominant position	Dohody obmedzujúce súťaž Agreements restricting competition	Iné (napr. § 39, pokuty za nepredloženie informácií, zmarenie inšpekcie, penále...) Other (e.g. Article 39, fines for a failure to provide information thwarting of inspection, penalties)
1.stupeň 1 st instance	141	54 ¹	4 ²	17 ³	66
2.stupeň 2 nd instance	21	0	8	3	10
Spolu Total	162	54	12	20	76

Kvantitatívna stránka nie je jediným parametrom hodnotenia výstupov súťažného orgánu, ale dôležitá je najmä kvalitatívna stránka výstupov úradu, teda včasný a úspešný zásah pri deformáciách trhu a efekty z nich plynúce pre súťaž a trhy.

V snahe skvalitniť výstupy aj v roku 2006 úrad pokračoval v mapovaní rizikových sektorov z hľadiska konkurenčných podmienok. Pracovníci úradu, zaradení do 12 špecializovaných pracovných skupín, vypracovali pre internú potrebu úradu sektorové štúdié, v ktorých sa zamerali na fungovanie trhov, možné súťažné riziká a existujúcu judikatúru tak v SR, ako aj v Európskej únii (ďalej len EÚ) a iných krajinách.

Okrem samotnej ochrany hospodárskej súťaže sa úrad aktívne venoval „competition advocacy“. PMÚ SR, ako aktívny pripomienkujúci subjekt, sa snažil pripomienkovať návrhy novej legislatívy a iné opatrenia s cieľom odstrániť regulačné bariéry pre vstup a pôsobenie na trhu. V roku 2006 predložil v deviatich prípadoch zásadné

The quantitative aspect is not the only parameter to assess the outputs of the competition authority, with the qualitative aspects of its outputs being of primary importance, that is, timely and successful interventions against market deformations and their effects on competition and markets.

In order to improve its outputs in 2006, the Office continued to map risk sectors from the viewpoint of competition conditions. Office employees, allocated to 12 specialized working groups, prepared sector studies for the Office's internal use, focusing on the functioning of markets, possible competition risks, and the existing judicatures in the Slovak Republic, the European Union (hereafter referred to as "the EU"), and other countries.

In addition to the protection of competition, the Office was actively involved in competition advocacy. AMO SR, as an entity actively presenting its comments, commented new draft legislation and other measures in order to remove regulation barriers to entry into the market and market activities. In 2006, it presented

¹ Údaj v tejto tabuľke neobsahuje celkový počet rozhodnutí vydaných odborom koncentrácií, ale predstavuje počet rozhodnutí v oblasti koncentrácie medzi podnikateľmi.

² Údaj v tejto tabuľke neobsahuje celkový počet rozhodnutí vydaných odborom zneužívania dominantného postavenia, ale predstavuje počet rozhodnutí v oblasti praktiky zneužívania dominantného postavenia konkrétneho podnikateľa.

³ Údaj v tejto tabuľke neobsahuje celkový počet rozhodnutí vydaných odborom dohôd obmedzujúcich súťaž, ale predstavuje počet rozhodnutí v oblasti praktiky dohôd obmedzujúcich súťaž medzi podnikateľmi.

¹ Information in this table does not include the total number of decisions issued by the Division of Concentrations, but instead represents the number of decisions regarding concentration among entrepreneurs.

² Information in this table does not include the total number of decisions issued by the Division of Abuse of a Dominant Position, but instead represents the number of decisions regarding abuse of a dominant position by specific entrepreneur.

³ Information in this table does not include the total number of decisions issued by the Division of Agreements Restricting Competition, but instead represents the number of decisions regarding agreements restricting competition among entrepreneurs.

pripomienky, ktoré smerovali k odstráneniu regulačných bariér a iných obmedzení hospodárskej súťaže. Úrad v snahe byť dôveryhodnou a transparentnou inštitúciou zintenzívnil komunikáciu s verejnosťou a prostredníctvom tlačových správ informoval o všetkých relevantných výstupoch úradu. Na Fakulte sociálnych a ekonomických vied Univerzity Komenského v Bratislave sa pod gesciou pracovníkov úradu realizovala výučba predmetu Súťažná politika.

V hodnotenom roku sa pracovníci úradu zapájali do činnosti viacerých pracovných skupín v rámci Európskej únie a zúčastňovali sa na medzinárodných súťažných fórach v rámci Medzinárodnej súťažnej siete (ICN), Európskej súťažnej siete (ECN), Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD).

Na transfer získaných skúseností z prístupových rokovaní s EÚ bol zameraný pobyt zástupcov z ukrajinského Protimonopolného úradu.

Pracovníci úradu sa v hodnotenom roku zúčastnili školenia Európskeho vodičského preukazu na počítače (ECDL – European Computer Driving Licence) v oblasti počítačových zručností a informačných technológií, ktoré bolo spolufinancované Európskym sociálnym fondom EÚ.

V roku 2006 úrad hospodáril s rozpočtom 54 754 000,- Sk. Výdavky úradu boli alokované do programu – Hospodárska súťaž. Kapitálové výdavky boli použité na obstarávanie kapitálových aktív – nákup hmotného a nehmotného majetku. Z bežných výdavkov financoval úrad prevádzkových činností – mzdy, platy a osobné vyrovnania, poisťné a príspevok do poisťovní, nákup tovarov a služieb a bežné transfery.⁴

V budúcnosti prioritou úradu bude skvalitňovanie výstupov, zvyšovanie odborných schopností a kvalifikácie pracovníkov a posilňovanie advokačných aktivít. Vo verejnosti doposiaľ pretrváva istý deficit vo veci poznania spotrebiteľských práv a ich domáhania sa v súvislosti s porušovaním pravidiel hospodárskej súťaže. Za potrebnú považujeme aj aktívnejšiu spoluprácu úradu so súdmi v prípadoch porušovania súťažných pravidiel.

⁴ Organizačná štruktúra, informácie o počte a štruktúre pracovníkov, štruktúra rozpočtu úradu a jeho výdavkov sú uvedené v prílohe č. 1.

important comments on nine cases with the aim of removing regulation barriers and other competition restrictions. In an effort to remain a trustworthy and transparent institution, the Office intensified communication with the public and provided information on all relevant outputs of the Office through press releases. The subject "Competition Policy" was taught at the Faculty of Social and Economic Sciences of Comenius University in Bratislava under the auspices of Office employees.

In 2006, Office employees participated in activities of several working groups within the European Union and took part in international competition forums within the framework of the International Competition Network (ICN), the European Competition Network (ECN), and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

The visit of the Ukrainian Antimonopoly Office was aimed at the transfer of experiences gained during the accession negotiations with the EU.

In 2006, Office employees took part in the ECDL – European Computer Driving Licence training course in the area of computer skills and information technology, which was co-financed by the EU Social Fund.

The Office had a budget of SKK 54,754,000 (EUR 1,564,400) at its disposal (doplnená v januári). The Office's expenditures were allocated to the Competition program. Capital expenditures were used to finance acquisition of capital investments – purchase of tangible and intangible assets. The Office used its current expenditures for the financing of its operations – wages, salaries and personal compensations, insurance and payments to insurance companies, purchase of products and services, and regular transfers.⁴

In the future, the Office's priorities will be to improve its outputs, increase the expertise and qualifications of its employees, and strengthen its advocacy activities. The public still suffers from a certain deficit regarding the knowledge of consumer rights and their enforcement in connection with the violation of competition rules. We also consider it necessary for the Office to more actively cooperate with courts in cases of violations of competition rules.

⁴ Organizational structure, information on the number and structure of employees, and structure of the Office's budget and expenditures are contained in Appendix No. 1.

2. Protisúťažné praktiky

Trhy pôsobia efektívne, ak sú podnikatelia pod konkurenčným tlakom. Na takýchto trhoch vznikajú podmienky pre optimálnu alokáciu zdrojov, tlak na znižovanie nákladov, zvyšovanie kvality a časté inovácie a rozširovanie ponuky tovarov a služieb. Prospech z toho má v konečnom dôsledku spotrebiteľ a spoločnosť v podobe optimálneho využívania disponibilných zdrojov. V niektorých situáciách sa však podnikatelia snažia konkurenčnému tlaku vyhnúť tým, že uzatvárajú kartelové dohody alebo zneužívajú silné postavenie na trhu na vytlačenie konkurentov či prenášanie trhovej sily v neprospech obchodných partnerov a spotrebiteľov. V takýchto prípadoch zasahuje protimonopolný úrad, ktorý v prípade odhalenia a preukázania protisúťažných praktík rozhoduje o zákaze uplatňovať takéto praktiky a ukladá sankcie až do výšky 10% z obratu podnikateľa.

Pri preukazovaní protisúťažných praktík ide najmä o analytickú prácu, ktorá vyžaduje získanie množstva informácií, ktoré sa analyzujú a vyhodnocujú, aby sa zistilo, ako trhy fungujú, ako pôsobia konkurenčné tlaky a aký dopad na trh má skúmané správanie sa podnikateľov.

Od 1. mája 2004 je v Slovenskej republike účinné Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003, ktoré stanovuje postup pri aplikácii čl. 81 a 82 Zmluvy o založení ES a ukladá národným súťažným orgánom členských štátov povinnosť aplikovať tieto články, ak by mohol byť ovplyvnený obchod medzi členskými štátmi.

2.1. Dohody obmedzujúce súťaž

Podnikanie v podmienkach trhovej ekonomiky je konkurenčná súťaž, ktorej víťazom je ten podnikateľ, ktorý ponúka najlepšiu reláciu kvalita/cena, z čoho majú prospech spotrebiteľia. Čím je súťaž medzi podnikateľmi intenzívnejšia, tým viac z toho profituje spotrebiteľ v podobe nízkych cien a vyššej kvality. Pre podnikateľov, najmä na trhoch s istými špecifikami, môže byť niekedy výhodnejšie spolupracovať, koordinovať svoje správanie ako prijímať nezávisle rozhodnutia v snahe presadiť sa na trhu. Potom sa ale obráti logika trhu, keď z konkurentov sa stávajú „priatelia“ a zo spotrebiteľov „nepriatelia“, pretože dôsledkom takéhoto správania sú vyššie ceny, menej inovácií, horšia kvalita.

Z tohto dôvodu sú dohody obmedzujúce súťaž škodlivé a zakázané a za ich uzatváranie sú podnikatelia zo strany súťažných inštitúcií prísne sankcionovaní. Podnikatelia vedia o nezákonnosti takéhoto koordinovaného správania sa, a preto sa snažia jeho existenciu utajiť, čo sťažuje dokazovanie. Preto musí mať úrad, podobne ako

2. Anticompetitive practices

Markets are effective if undertakings are under competition pressure. Such markets create conditions for an optimal allocation of resources, pressure for reduction of expenses, increase in quality, and frequent innovations and expansion of the range of products and services. In the final analysis, this is of benefit to consumers and society thanks to optimal utilization of resources available. In some situations, however, undertakings are trying to avoid competition pressure by concluding cartel agreements or abusing their strong positions in the market, push out their competitors or use their market strength to the detriment of their business partners and consumers. The Antimonopoly Office intervenes in these cases and if anticompetitive practices are uncovered and proven, it decides on banning these practices and imposes sanctions up to 10% of an undertaking's turnover.

The proving of anticompetitive practices primarily includes analytical work that requires gathering a large amount of information, which is analyzed and assessed in order to find out how the markets are functioning, how competitive pressure is working, and what impact the conduct of the undertakings subject to assessment has on the market.

Council Regulation (EC) No. 1/2003 on the implementation of Articles 81 and 82 of the Treaty establishing the European Communities, which imposes on national competition authorities the obligation to apply these articles with the aim of influencing trade between member states, has been effective in the Slovak Republic since 1 May 2004.

2.1. Agreements restricting competition

Doing business under the conditions of the market economy means competition where the winner is the entrepreneur who offers the best proportion between quality and price, which is beneficial to consumers. The stronger the competition among undertakings, the more profit goes to consumers in the form of low prices and higher quality. It may be sometimes more advantageous for undertakings, particularly in markets with certain specifics, to cooperate and coordinate their conduct than adopting independent decisions in an effort to find their place in the market. However, this reverses the logic of the market, with competitors becoming "friends" and consumers becoming "enemies," because this behavior leads to higher prices, less innovation, and lower quality.

This is why agreements restricting competition are harmful and prohibited and competition authorities impose tough sanctions on undertakings that conclude such agreements. Entrepreneurs are aware that such coordinated behavior is illegal, which is why they are trying to keep its existence secret, which makes it diffi-

Európska komisia (ďalej len EK) a iné súťažné inštitúcie v zahraničí, dostatočné kompetencie na získavanie dôkazov, napr. právomoci vyžiadať si informácie, robiť inšpekcie, zaisťovať dôkazy. „Politika zhovievavosti“ umožňuje tým podnikateľom, ktorí poskytnú úradu rozhodujúce dôkazy a splnia ďalšie zákonné podmienky neudeliť pokutu, resp. ju znížiť.

Určité typy dohôd sú zvlášť škodlivé pre hospodársku súťaž, a preto sú takmer vždy zakázané. Sú to napríklad dohody o cenách, obmedzení výroby, rozdelení trhov alebo koordinácia ponúk pri verejnom obstarávaní (tzv. hard core cartels). Tieto dohody uzatvárajú medzi sebou podnikatelia s cieľom obmedziť súťaž medzi sebou, a tým minimalizovať riziká trhu a maximalizovať svoje zisky na úkor spotrebiteľov. Koordinácia ponúk v procese verejného obstarávania zase spôsobuje, že sa platia z verejných prostriedkov vyššie ceny, ako vygeneruje trh.

K protisúťažnému správaniu môže napomáhať aj činnosť komôr, združení a iných profesijných asociácií, ak smeruje k obmedzeniu alebo zníženiu intenzity súťaže v neprospech spotrebiteľa.

V hodnotenom roku odbor dohôd obmedzujúcich súťaž vykonával 41 všeobecných šetrení. Viedol 24 správnych konaní a vydal 20 prvostupňových rozhodnutí. Celkovo uložil odbor dohôd obmedzujúcich súťaž pokuty vo výške 115 000,- Sk.

cult to prove them. Therefore, the Office, the European Commission (hereafter referred to as "EC"), and other competition authorities abroad must have adequate powers to obtain evidence, for example, the powers to request information, carry out inspections, and secure evidence. "Policy of leniency" makes it possible not to impose or reduce a fine imposed on undertakings that provide key evidence to the Office and fulfill other legal conditions.

Certain types of agreements are particularly harmful to competition, which is why they are almost always prohibited. These include, for example, agreements on prices, reduction of production, division of markets, and coordination of bids in public procurement (hard core cartels). These agreements are concluded by undertakings with the aim of restricting competition between them and thus minimizing market risks and maximizing their profits at the expense of consumers. Coordination of bids in the process of public procurement results in the payment of higher prices from public funds than those generated by the market.

Anticompetitive behavior may also be encouraged by the activities of chambers, unions, and other professional associations if they are directed at restricting or reducing the intensity of competition to the detriment of consumers.

In 2006, the Division of Agreements Restricting Competition carried out 41 general investigations. It conducted 24 administrative proceedings and issued 20 decisions in the first instance. The Division of Agreements Restricting Competition imposed fines totaling SKK 115,000 (EUR 3,286).

Prehľad činností v oblasti dohôd obmedzujúcich súťaž za rok 2006

Overview of activities in the area of agreements restricting competition in 2006

Tab. č. 2
Table No 2

Všeobecné šetrenie <i>General investigation</i>	Správne konanie <i>Administrative proceedings</i>	Celkový počet rozhodnutí <i>Total number of decisions</i>	Počet rozhodnutí - dohody obmedzujúce súťaž <i>Number of decisions - agreements restricting competition</i>	Počet rozhodnutí - prípady podľa § 39 <i>Number of decisions - cases according to Article 39</i>	Počet rozhodnutí - iné prípady (nepredloženie informácií,...) <i>Number of decisions - other cases (failure to provide information,...)</i>
41	24	20	17	1	2

Slovenský Zväz pekárov

– dohoda o koordinovanom postupe

Na základe článkov a vyhlásení publikovaných v dennej tlači začiatkom roka 2006 a týkajúcich sa očakávaného zvyšovania cien pekárenských výrobkov úrad zahájil prešetrovanie na relevantnom trhu výroby a predaja pekárenských výrobkov, pričom sa zameril na aktivity Podnikateľského zväzu pekárov, cestovinárov a cukrárov v SR (ďalej len Zväz pekárov a Zväz).

V rámci prešetrovania úrad vykonal inšpekciu v priestoroch Zväzu pekárov, kde získal podklady a informácie dokladujúce činnosť Zväzu a jeho orgánov.

Slovak Bakers' Association

– agreement on coordinated conduct

Based on articles and reports published by the daily press at the beginning of 2006, which concerned the expected hikes in prices of bakery products, the Office launched an investigation in the relevant market of the production and sale of bakery products, focusing on the activities of the Business Association of Bakers, Pasta Makers, and Confectioners in the Slovak Republic (hereafter referred to as "the Bakers' Association" or "the Association").

Within the investigation, the Office inspected the premises of the Bakers' Association, where it obtained documents and information documenting the activities of the Association and its bodies.



Oznamujeme ceny chleba a pekárenských výrobkov na tento týždeň stanovené Pekárenským kartelom!
Announcing this week's bread and bun prices, as set by the Bakers' Cartel!

Na základe získaných podkladov a informácií úrad zistil, že v období roka 2005 a začiatkom roka 2006 Zväz pekárov systematicky informoval výrobcov pekárenských produktov, ich odberateľov, ako aj spotrebiteľskú verejnosť o nevyhnutnosti zvyšovania cien pekárenských výrobkov. Zväz pekárov sa obracal predovšetkým na podnikateľov z oblasti pekárstva, ktorých upozorňoval na potrebu zvyšovania cien a vyzýval ich k jednotnému postupu, hlavne vo vzťahu k maloobchodným reťazcom.

Aktivity Zväzu pekárov v rámci tejto činnosti možno rozdeliť na tri základné oblasti pôsobenia:

- I. v rámci zasadnutí orgánov Zväzu pekárov,
- II. v rámci zväzového mesačníka Podnikateľ – Spravodaj,
- III. v rámci masovokomunikačných prostriedkov.

Každú z týchto oblastí Zväz pekárov využil na presadzovanie svojho cieľa, t.j. koordinované zvýšenie cien pekárenských výrobkov. Vyjadrenia, resp. odporúčania Zväzu pritom obsahovali aj konkrétne návrhy o akú úroveň by sa ceny mali zvýšiť, ako aj časovú postupnosť jednotlivých etáp zvyšovania cien.

Úrad analyzoval skutočný cenový vývoj na danom trhu a zistil, že odporúčané zvyšovanie cien bolo realizované aj v praxi. Úrad konštatoval značnú podobnosť postupu pekárenských výrobcov pri dohadovaní cien, ktorý uplatňovali predovšetkým voči rozhodujúcim odberateľom, t.j. maloobchodným reťazcom s cieľom presadiť zvýšenie cien pekárenských výrobkov. Koordinované správanie sa týchto podnikateľov bolo pritom do značnej miery založené na informáciách a vyhláseniach predstaviteľov Zväzu pekárov, ktoré vzájomnú koordináciu uľahčili.

Úrad dospel k záveru, že Zväz pekárov svojimi vyššie uvedenými aktivitami významne ovplyvnil - obmedzil - súťažné prostredie na vymedzenom relevantnom trhu. Jeho vyjadrenia, odporúčania,

Based on the documents and information obtained, the Office discovered that in 2005 and at the beginning of 2006, the Bakers' Association had systematically informed producers of bakery products, their customers, and consumers about the necessity to increase prices of bakery products. The Bakers' Association primarily addressed undertakings in the bakery sector, drawing their attention to the need to increase prices and asking them to adopt a unified procedure, particularly with respect to retail chains.

The activities of the Bakers' Association in this respect may be divided into three main areas:

- I. sessions of the bodies of the Bakers' Association;
- II. the Association's monthly Podnikateľ – Spravodaj [Entrepreneur - Bulletin];
- III. the mass media.

The Bakers' Association used all these areas to push through its goal, i.e. a coordinated increase in prices of bakery products. The Association's statements and recommendations also contained specific proposals regarding by how much the prices should be increased, as well as the time sequence of the individual stages of price hikes.

The Office analyzed the actual price development in this market and ascertained that the recommended price hikes had been implemented in practice. The Office found a considerable similarity of the procedures of bakers when negotiating prices, which they applied particularly to their main customers, i.e. retail chains, with the aim of pushing through an increase in the prices of bakery products. The coordinated conduct of these undertakings was largely based on information and statements made by representatives of the Bakers' Association, which facilitated their mutual coordination.

The Office arrived at the conclusion that by the aforementioned activities, the Bakers' Association had significantly influenced - restricted - competition in the defined relevant market. Its state-

výzvy a iné aktivity týkajúce sa cenovej politiky pekárov mali za cieľ poskytovať podnikateľom, pôsobiacim na predmetnom trhu, súbor informácií, ktoré v konečnom dôsledku viedli k odstráneniu, resp. zníženiu neistoty z budúceho správania sa konkurentov. Tým zároveň obmedzil cenovú súťaž ako jeden z najvýznamnejších prvkov konkurencie medzi podnikateľmi.

V správnom konaní úrad udelil Zväzu pekárov pokutu vo výške 50 000,- Sk. Rozhodnutie nenadobudlo v roku 2006 právoplatnosť. Voči rozhodnutiu podal v zákonnej lehote Zväz pekárov rozklad.

2.2. Zneužívanie dominantného postavenia

K obmedzeniu súťažného tlaku na trhoch môže dôjsť aj v dôsledku zneužívania silnej trhovej pozície. Nadobudnutie dominantného postavenia nie je zakázané, môže byť výsledkom snahy podnikateľa kvalitou, efektívnosťou či inováciami prekonať konkurentov. Porušením súťažných pravidiel nie je teda samotné dominantné postavenie, ale iba zneužívanie takéhoto postavenia.

Pri preukazovaní tejto praktiky úrad musí definovať relevantný trh, teda vymedziť tovary alebo služby, medzi ktorými existujú súťažné interakcie a rovnako geografický priestor, na ktorom takéto súťažné tlaky pôsobia. Následne sa cez viaceré faktory (napr. podiel na trhu skúmaného podnikateľa, podiely ostatných konkurentov, bariéry vstupu na trh, postavenie kupujúcich, vertikálna integrácia) zisťuje, či podnikateľ má dominantné postavenie na vymedzenom trhu, teda či jeho ekonomická sila na trhu mu umožňuje správať sa nezávisle vo vzťahu ku konkurentom, obchodným partnerom a spotrebiteľom. Následne sa posudzuje, či správanie dominanta je zneužitím silného trhového postavenia.

Dominant môže zneužiť svoju trhovú silu na vytlačanie konkurentov, napr. neposkytnutím prístupu k unikátnemu zariadeniu, uplatňovaním predátorských cien, obmedzením odbytu, uplatňovaním tzv. margin squeeze, diskrimináciou (vylučovacie praktiky). Alebo môže trhovú silu priamo prenášať na spotrebiteľov alebo obchodných partnerov, napr. v podobe neprimeraných obchodných podmienok (vykorisťovateľské praktiky).

V roku 2006 odbor zneužívania dominantného postavenia viedol 77 všeobecných šetrení, a v 8 prípadoch začal správne konanie. Celkovo uložil odbor zneužívania dominantného postavenia pokuty vo výške 375 968 000,- Sk.

ments, recommendations, appeals, and other activities concerning the bakers' pricing policies were aimed at providing undertakings operating in this market with a set of information that eventually eliminated or reduced their uncertainty regarding the future behavior of their competitors. The Association thus restricted price competition as one of the most important elements of competition among undertakings.

The Office imposed a fine of SKK 50,000 (EUR 1,429) on the Bakers' Association in administrative proceedings. The decision did not become legally valid in 2006. The Bakers' Association lodged an appeal against the decision within the legal time period.

2.2. Abuse of a dominant position

Competitive pressure on the market may also be reduced as a result of abuse of a strong market position. It is not prohibited to achieve a dominant position, as this may be the result of an undertaking's endeavor to outdo its competitors in quality, effectiveness, or innovation. Therefore, not a dominant position as such, but instead abuse of this position constitutes a violation of competition rules.

In order to prove this practice, the Office must define the relevant market, that is, define the products or services between which there are competitive interactions, as well as the geographical area in which this competitive pressure is present. Then, several factors (e.g. market shares of the undertakings subject to assessment, market shares of other competitors, barriers to entry into the market, vertical integration) are used to ascertain whether an undertaking has a dominant position in the defined market, that is, whether its economic strength in the market enables it to act independently with respect to its competitors, business partners, and consumers. Finally, it is assessed whether the dominant's conduct constitutes abuse of its strong dominant position.

A dominant may abuse its market strength in order to push its competitors out of the market, for example, by failing to provide access to a essential facility, applying predatory prices, restricting sales, applying the so-called margin squeeze, and discrimination (exclusion practices). Or it may apply its market strength directly to consumers or business partners, for example, in the form of inappropriate business conditions (exploitation practices).

In 2006, the Division of Abuse of a Dominant Position conducted 77 general investigations and launched administrative proceedings in eight cases. The Division of Abuse of a Dominant Position imposed fines totaling SKK 375,968,000 (EUR 10,741,942).

Prehľad činnosti v oblasti zneužívania dominantného postavenia za rok 2006

Overview of activities in the area of abuse of a dominant position in 2006

Tab. č. 3
Table No 3

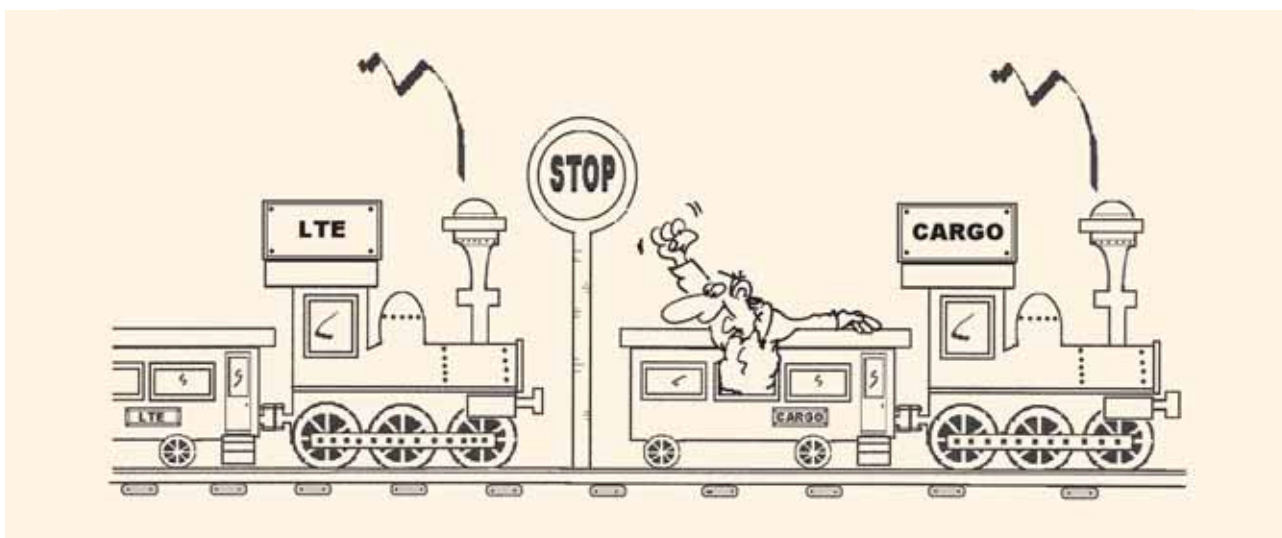
Všeobecné šetrenie General investigation	Správne konanie Administrative proceedings	Celkový počet rozhodnutí Total number of decisions	Počet rozhodnutí - zneužitie dominantného postavenia Number of decisions - abuse of a dominant position	Počet rozhodnutí - prípady podľa § 39 Number of decisions - cases according to Article 39	Počet rozhodnutí - iné prípady (nepredloženie informácií,...) Number of decisions - other cases (failure to provide information,...)
77	8	8	4	2	2

Železničná spoločnosť Cargo, a.s.

Rada Protimonopolného úradu SR potvrdila rozhodnutie prvostupňového orgánu z 3. 7. 2006 a tým aj pokutu vo výške 75 000 000,- Sk podnikateľovi Cargo Slovakia, a.s., za zneužitie dominantného postavenia.

Železničná spoločnosť [Railroad Company] Cargo, a.s.

The Council of the Antimonopoly Office of the Slovak Republic upheld the decision of the first-instance authority of 3 July 2006 and the fine amounting to SKK 75,000,000 (EUR 2,142,857) imposed on the undertaking Cargo Slovakia, a.s. for abuse of its dominant position.



Spoločnosť Cargo, a.s., zneužila dominantné postavenie vypovedaním Dohôd o cene so zasielateľskými spoločnosťami zabezpečujúcimi nákladnú železničnú prepravu pre spoločnosť Holcim (Slovensko), a.s., v celom rozsahu jej prepravných potrieb (na všetkých tratiach na celom území SR), potom, čo zabezpečenie prepravy na jednej trati chcela za výhodnejších podmienok odoberať od konkurenčnej spoločnosti LTE. To malo za následok, že spoločnosť Holcim, a.s., pod ekonomickým a časovým tlakom ukončila spoluprácu s dopravcom LTE Logistik a následne uzavrela novú zmluvu so spoločnosťou Cargo, a.s., na komplexné zabezpečenie železničnej nákladnej prepravy. Týmto konaním došlo k vylúčeniu podnikateľa LTE z relevantného trhu poskytovania služby železničnej nákladnej prepravy veľkého objemu cementu na železničnej trati Rohožník – Devínska Nová Ves, št. hranica.

Dôvodom konania spoločnosti Cargo, a.s., bola skutočnosť, že prepravca Holcim, a.s., uzavrel dohodu s konkurenčnou spoločnosťou LTE o zabezpečovaní železničnej prepravy cementu na trati Rohožník – Devínska Nová Ves št. hranica, ktorú predtým zabezpečovalo prostredníctvom zasielateľskej spoločnosti Cargo, a.s., samotné.

The company Cargo, a.s. abused its dominant position by terminating the Agreements on Prices with the shipping companies providing railroad freight transport to the company Holcim (Slovakia), a.s. to the full extent of its transport needs (on all routes in the entire territory of the Slovak Republic) when it wanted to purchase transport on one of the routes from the competing company LTE under more advantageous conditions. This resulted in the company Holcim, a.s. terminating cooperation with the carrier LTE Logistik under economic and time pressure and concluding a new agreement with the company Cargo, a.s. on the provision of all railroad freight transport. This conduct excluded the undertaking LTE from the relevant market of providing the service of railroad freight transport of a large amount of cement on the railroad route Rohožník – Devínska Nová Ves, state border.

The reason for the conduct of the company Cargo, a.s. was the fact that the carrier Holcim, a.s. had concluded an agreement with the competing company LTE on the provision of railroad transport of cement on the route Rohožník – Devínska Nová Ves state border, which was previously provided by the shipping company Cargo, a.s.

Konanie spoločnosti Cargo, a.s., prebiehalo na novo-liberalizovanom trhu, kde pri prvých pokusoch konkurencie vstúpiť na trh nasledovala rýchla reakcia zo strany dominantu.

Uvedené konanie je zneužívaním dominantného postavenia podľa čl. 82 Zmluvy, ako aj podľa § 8 ods. 2 zákona č.136/2001 Z. z. o ochrane hospodárskej súťaže.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť 2. 1. 2007.

Cintoríny Komárno, spol. s r.o.

Úrad v predmetnom prípade posudzoval správanie spoločnosti Cintoríny Komárno, spol. s r.o., voči konkurenčným pohrebným službám a kamenárom. Sťažnosti podnikateľov – poskytovateľov pohrebných služieb smerovali voči neumožneniu prístupu na rímskokatolícky cintorín v Komárne a vynucovaniu poskytovania služieb úpravy ľudských pozostatkov prevezených z nemocnice v Komárne a podnikateľov – kamenárov voči uplatňovaniu rozdielnych poplatkov za povolenie vstupu na tento cintorín, ako aj vynucovaniu platieb za stavebný dozor. Po preskúmaní uvedeného prípadu úrad vydal rozhodnutie o porušení zákona.

The conduct of the company Cargo, a.s. took place in a newly liberalized market, where the first attempts of competitors to enter the market were followed by a prompt reaction of the dominant.

The aforementioned conduct constituted abuse of a dominant position according to Article 82 of the Treaty and Article 8 (2) of Act No. 136/2001 Coll. on Protection of Competition.

The decision became legally valid on 2 January 2007.

Cintoríny Komárno, spol. s r.o.

In this case, the Office assessed the conduct of the company Cintoríny [Cemeteries] Komárno, spol. s r.o. toward the competing funeral services and stonemasons. The undertakings - providers of funeral services complained about being prevented access to the Roman Catholic cemetery in Komárno, in addition to complaints about the exacting of the provision of services consisting of preparation of transported mortal remains for funeral and the undertakings - stonemasons complaining about the application of different fees for permission of access to the cemetery and exacting of payments for supervision over the construction process. Following an investigation of the aforementioned case, the Office issued a decision on the violation of the law.



Úrad v roku 2006 rozhodol o porušení zákona podnikateľom Cintoríny Komárno, spol. s r. o. (ďalej len Cintoríny Komárno) spočívajúcom v neposkytovaní prístupu pohrebníctvam na rímskokatolícky cintorín v Komárne za účelom poskytovania pohrebných služieb. Pre pohrebníctva je prístup na cintorín, kde má byť podľa želania obstarávateľa pohrebu vykonaný pohrebný obrad a zosnulý pochovaný, základným vstupom, bez ktorého by daná služba nemohla byť poskytnutá. Spoločnosť Cintoríny Komárno tak vylúčila všetkých svojich konkurentov z poskytovania pohrebných služieb na

In 2006, the Office decided that the undertaking Cintoríny Komárno, spol. s r. o. (hereafter referred to as Cintoríny Komárno) had violated the law because it failed to provide funeral homes with access to the Roman Catholic cemetery in Komárno for the purpose of providing funeral services. Access to the cemetery where a client wishes the burial service to take place and the deceased to be buried represents the main input for funeral homes, without which this service cannot be provided. The company Cintoríny Komárno thus excluded all its competitors from the provision of funeral services at

tomto cintoríne. V konečnom dôsledku má takéto porušenie zákona negatívny vplyv aj na konečného spotrebiteľa – obstarávateľa pohrebu, ktorý nemá možnosť voľby medzi jednotlivými dodávateľmi pohrebných služieb.

Úrad v danom prípade rozhodol aj o porušení zákona spoločnosťou Cintoríny Komárno, ktoré spočíva v uplatňovaní rozdielných podmienok pri vyberaní poplatkov od jednotlivých kamenárov za povolenie na vstup na rímskokatolícky cintorín v Komárne. Neúčtovanie poplatku za vstup len jednému kamenárovi, zatiaľ čo ostatným kamenárom tento poplatok účtovaný bol, považuje úrad za znevýhodnenie v súťaži a diskrimináciu jednotlivých kamenárov pri prístupe na cintorín v súvislosti s vykonávaním kamenárskych prác.

Konanie spoločnosti Cintoríny Komárno spočívajúce vo vynucovaní platby za stavebný dozor od kamenárov pri stavbe základov hrobov na rímskokatolíckom cintoríne v Komárne úrad posúdil tiež ako porušenie zákona. Vykonávanie dozoru nad činnosťou kamenárov pri zhotovovaní základov hrobov na cintoríne je povinnosťou správcu rovnako, ako vykonávanie dozoru nad inými činnosťami na tomto cintoríne. Avšak iba za tento dozor si účastník konania vynucoval uhradenie poplatku. Platba za stavebný dozor od kamenárov pri zhotovovaní základov hrobov bola podmienka, ktorá nemala vecnú ani právnu opodstatnenosť, a preto ju úrad považuje za nepríjemnú.

Spoločnosť Cintoríny Komárno porušila zákon aj tým, že si vynucovala poskytnutie služby úpravy ľudských pozostatkov prevezených na rímskokatolícky cintorín v Komárne z nemocnice v Komárne. Spoločnosť Cintoríny Komárno mala na základe Zmluvy o spolupráci s nemocnicou v Komárne (resp. FORLIFE, n.o.) výlučné právo na prevoz ľudských pozostatkov zosnulých v tomto zdravotníckom zariadení do chladiacich boxov na rímskokatolíckom cintoríne v Komárne, ktoré jej dávalo ako prvej prístup k zosnulým, ktorých je následne potrebné pochovať a poskytnúť pohrebné služby. Spoločnosť nevydávala ľudské pozostatky zosnulého pohrebníctvu bez úpravy zosnulého a týmto svojím konaním spôsobila vytlačenie všetkých ostatných pohrebníctiev, teda svojich konkurentov, z poskytovania pohrebnej služby úpravy ľudských pozostatkov.

Za porušenie zákona formou zneužitia dominantného postavenia vo vyššie popísaných konaniach bola podnikateľovi Cintoríny Komárno uložená pokuta vo výške 68 000,- Sk.

Rozhodnutie nenadobudlo právoplatnosť a je predmetom odvolacieho konania.

this cemetery. In the final analysis, such a violation of the law also has a negative impact on customers – clients who need a burial service, because they do not have the opportunity to choose from the individual providers of funeral services.

In this case, the Office also decided that the company Cintoríny Komárno had violated the law by applying different conditions to the collection of fees from individual stonemasons for permission of entry into the Roman Catholic cemetery in Komárno. The Office regarded the fact that only one stonemason was not charged the entry fee while this fee was charged to other stonemasons as putting the individual stonemasons at a disadvantage in competition and discrimination against them with respect to entry into the cemetery for the purpose of carrying out stonemason work.

The Office also assessed the conduct of the company Cintoríny Komárno with regards to the exacting of payment from stonemasons for supervision over the construction of grave foundations at the Roman Catholic cemetery as a violation of the law. Supervision of the stonemasons' activities regarding the construction of grave foundations at the cemetery is the obligation of the administrator, in addition to supervision over other activities at this cemetery. However, the party in the proceedings exacted the payment of a fee solely for the aforementioned supervision. The payment for supervision from stonemasons was a condition that was not justified in terms of substance or legally, which is why the Office considered it inappropriate.

The company Cintoríny Komárno also violated the law by exacting the provision of services of preparation of mortal remains transported from the hospital in Komárno to the Roman Catholic cemetery in Komárno for funeral. Based on the Cooperation Agreement with the hospital in Komárno (i.e. FORLIFE, n.o.), the company Cintoríny Komárno had an exclusive right to transport mortal remains of people who died in this medical facility to refrigeration units at the Roman Catholic cemetery in Komárno, which allowed it to be the first to have access to the deceased who needed to be buried, in addition to other funeral services that needed to be provided. The company did not hand over mortal remains of the deceased to the funeral home without preparing the deceased for funeral and thus pushed out all other funeral homes, that is, its competitors, from the provision of the funeral service consisting of preparation of mortal remains for funeral.

Within the framework of the aforementioned proceedings, a fine amounting to SKK 68,000 (EUR 1,943) was imposed on the undertaking Cintoríny Komárno for the violation of the law in the form of abuse of its dominant position.

The decision has not yet become legally valid and is currently subject to appellate proceedings.

Slovnaft, a.s.

Odbor zneužívania dominantného postavenia Protimonopolného úradu SR uložil pokutu 300 mil. Sk podnikateľovi Slovnaft, a.s., za zneužívanie dominantného postavenia na relevantnom trhu veľkoobchodu s automobilovými benzínmi na území SR a na relevantnom trhu veľkoobchodu s motorovou naftou na území SR.

Protimonopolný úrad SR začal v decembri 2004 šetrenie na trhu pohonných hmôt. Šetrenie bolo zamerané na správanie sa spoločnosti Slovnaft, a.s., – jej cenovú a obchodnú politiku na trhoch s automobilovými benzínmi a motorovou naftou. V rámci šetrenia však úrad zistil súťažné problémy, na základe čoho začal správne konanie.

Úrad teda skúmal obchodnú politiku spoločnosti Slovnaft, a.s. Ceny pre odberateľov sú stanovované tak, že spoločnosť Slovnaft, a.s., všetkým odberateľom účtuje cennikovú cenu (ktorá sa v priebehu roka mení,) ku ktorej poskytuje zrážky, resp. účtuje prirážky. Úrad zistil, že prirážky, resp. zrážky boli stanovované rozdielne, diskriminačne bez akýchkoľvek objektívnych dôvodov.

Protisúťažné konanie podnikateľa Slovnaft, a.s., voči podnikateľovi SHELL Slovakia, s.r.o., posudzované v tomto správnom konaní, spočívalo v diskriminácii podnikateľa SHELL Slovakia, s.r.o., pri veľkoobchodnom predaji automobilových benzínov. Slovnaft, a.s., uplatňoval rozdielnu zľavu zo základnej veľkoobchodnej cennikovej ceny a tým znevýhodňoval podnikateľa SHELL Slovakia, s.r.o., v súťaži. Slovnaft, a.s., uplatňoval voči podnikateľovi SHELL Slovakia, s.r.o., Bratislava a podnikateľovi OMV Slovensko, s.r.o., Bratislava rozdielnu zľavu zo základnej veľkoobchodnej cennikovej ceny, čím došlo k tomu, že podnikateľovi SHELL Slovakia, s.r.o., Bratislava účtoval za jednotku odobratého automobilového benzínu vyššiu cenu, ako podnikateľovi OMV Slovensko, s.r.o., Bratislava, aj keď od neho odobral vyšší objem automobilového benzínu ako podnikateľ OMV Slovensko, s.r.o., Bratislava. Uvedená diskriminácia podnikateľa SHELL Slovensko, s.r.o., Bratislava na trhu veľkoobchodu s automobilovými benzínmi mohla znevýhodniť podnikateľa SHELL Slovakia, s.r.o., Bratislava aj na trhu maloobchodu s automobilovými benzínmi, nakoľko vyššiu cenu za nakúpený tovar musel premietnuť buď do zníženia svojej marže alebo do zvýšenia ceny automobilových benzínov pre konečných spotrebiteľov.

Protisúťažné konanie podnikateľa Slovnaft, a.s., voči odberateľom motorovej nafty, posudzované v tomto správnom konaní, spočívalo v ich diskriminácii pri veľkoobchodnom predaji motorovej nafty. Vyššie popísaným správaním dominantného hráča voči odberateľom tieto podnikatelia môžu byť znevýhodňovaní v súťaži. Toto konanie posúdil úrad ako zneužívanie dominantného postavenia.

Slovnaft, a.s.

The Division of Abuse of a Dominant Position at the Antimonopoly Office of the Slovak Republic imposed a fine of SKK 300 million (EUR 8,571,429) on the undertaking Slovnaft, a.s. for abuse of its dominant position in the relevant market of wholesale trade in automotive gasoline in the territory of the Slovak Republic and the relevant market of wholesale trade in diesel oil in the territory of the Slovak Republic.

The Antimonopoly Office of the Slovak Republic launched an investigation of the fuel market in December 2004. The investigation focused on the conduct of the company Slovnaft, a.s. - its pricing and business policies in automotive gasoline and diesel oil markets. During the investigation, the Office discovered competition problems, based on which it started administrative proceedings.

The Office investigated business policy of the company Slovnaft, a.s. Consumer prices were set in such a way that the company Slovnaft, a.s. charged prices stated in its pricelist to all customers (these prices changed during the year) and provided discounts or added surcharges. The Office ascertained that discounts and surcharges had been set in different ways and in a discriminatory manner without any objective reasons.

The anticompetitive conduct of the undertaking Slovnaft, a.s. toward the undertaking SHELL Slovakia, s.r.o. assessed within these administrative proceedings consisted of discrimination against the undertaking SHELL Slovakia, s.r.o. in wholesale trade in automotive gasoline. Slovnaft, a.s. applied different discounts on the basic wholesale price stated in the pricelist, thus putting the undertaking SHELL Slovakia, s.r.o. at a disadvantage in competition. Slovnaft, a.s. applied different discounts on the basic wholesale price stated in the pricelist with respect to the undertaking SHELL Slovakia, s.r.o., Bratislava and the undertaking OMV Slovensko, s.r.o., Bratislava, charging a higher price per unit of purchased automotive gasoline to the undertaking SHELL Slovakia, s.r.o., Bratislava than the undertaking OMV Slovensko, s.r.o., Bratislava, even though the former purchased a larger amount of automotive gasoline than the undertaking OMV Slovensko, s.r.o., Bratislava. The aforementioned discrimination against the undertaking SHELL Slovensko, s.r.o., Bratislava in the market of wholesale trade in automotive gasoline could also have put the undertaking SHELL Slovakia, s.r.o., Bratislava at a disadvantage in the market of retail trade in automotive gasoline, because it had to factor in the higher price for the goods purchased either by reducing its margin or increasing the price of automotive gasoline for end consumers.

The anticompetitive conduct of the undertaking Slovnaft, a.s. with respect to consumers of diesel oil, which was subject to assessment within the same administrative proceedings, consisted of their being discriminated against in wholesale trade in diesel oil. Due to the aforementioned conduct of the dominant player toward customers, these undertakings could be put at a disadvantage in competition. The Office assessed this conduct as abuse of a dominant position.

Protiprávne konanie podnikateľa Slovnaft, a.s., zamerané voči odberateľom motorovej nafty má dopad na podnikateľov v podobe vyššej ceny za nakúpený tovar a na spotrebiteľov, nakoľko títo odberatelia motorovej nafty svoje zvýšené náklady na trhu výrobkov alebo služieb môžu premietnuť do svojich cien na úkor spotrebiteľov.

Za uvedené správanie bola spoločnosť Slovnaft, a.s., uložená pokuta 300 mil. Sk a bolo jej nariadené odstrániť existujúci protiprávny stav.

Rozhodnutie, ktoré úrad vydal 22. 12. 2006 ešte nenadobudlo právoplatnosť, nakoľko sa spoločnosť Slovnaft, a.s., odvolala voči prvostupňovému rozhodnutiu úradu.

The anticompetitive conduct of the undertaking Slovnaft, a.s. with respect to customers purchasing diesel oil affected undertakings in the form of a higher price for the goods purchased, as well as consumers, because the customers who purchased diesel oil must factor their increased expenses in the market of products of services in their prices to the detriment of consumers.

A fine of SKK 300 million (EUR 8,571,429) was imposed on the company Slovnaft, a.s. for the aforementioned conduct and the company was ordered to remove the illegal situation.

The decision issued by the Office on 22 December 2006 has not yet become legally valid, because the company Slovnaft, a.s. has appealed against the first-instance decision of the Office.

3. Kontrola koncentrácií

Sprievodným efektom presadzovania sa podnikateľov na trhu je neustály tlak na znižovanie nákladov a skvalitňovanie poskytovaných tovarov alebo služieb. Jednou z foriem, ako dosiahnuť uvedené ciele, je využitie synergických efektov zo vzájomného spájania sa.

Koncentrácie medzi podnikateľmi sledujú najmä cieľ zlepšenia komplexnosti aktivít a zvýšenia efektívnosti, najmä cez dosiahnutie úspor z rozsahu a zo sortimentu, získanie know-how, silnejšej pozície na trhu, ako aj preniknutie na nové geografické, či tovarové trhy.

Koncentrácie prinášajú spravidla pozitívne efekty, ale v niektorých prípadoch znamenajú také štrukturálne zmeny, ktoré znižujú intenzitu súťaže na trhoch. Koncentrácie preto nie sú zakázané, ale je vo verejnom záujme nastaviť ex ante pravidlá kontroly koncentrácií, ktorých cieľom je udržanie konkurenčných trhových štruktúr. Zmyslom kontroly je v konečnom dôsledku ochrana spotrebiteľov pred negatívnymi účinkami neprimeranej trhovej sily vznikajúcej na základe takých ekonomických transakcií, ktoré by mohli v budúcnosti viesť napr. k zvyšovaniu cien, či stanovovaniu neprimeraných obchodných podmienok pre obchodných partnerov a spotrebiteľov. Kontrola koncentrácií predstavuje tretiu dôležitú súčasť súťažného práva.

Úlohou súťažného orgánu je posúdiť, či fúzie alebo akvizície nebudú viesť k vytvoreniu takej pozície na trhu, ktorá obmedzí efektívnu konkurenciu. Kontrola koncentrácií je založená na analýzach trhov a na predikciách budúceho vývoja. Posudzuje sa situácia pred a po koncentrácií a najmä skutočnosť, či v dôsledku koncentrácie nedôjde k vytvoreniu alebo posilneniu dominantného postavenia, čo by následne viedlo k negatívnym dopadom na spotrebiteľov. Koncentrácie môžu mať horizontálne, vertikálne, ale aj konglomerátne efekty, ktoré je potrebné posúdiť.

Podľa platnej právnej úpravy sú podnikatelia, ktorých obrat presiahol sumu stanovenú zákonom, povinní nahlásiť koncentráciu úradu. Úrad po oznámení koncentrácie dotknuté trhy podrobne analyzuje a na základe toho vydá rozhodnutie. Ak koncentrácia nevytvára ani neposilňuje dominantné postavenie podnikateľa na relevantných trhoch, úrad vydá súhlasné stanovisko. Naopak, ak sa vytvorí alebo posilní dominantné postavenie podnikateľa na trhu, úrad koncentráciu zakáže. V niektorých prípadoch môže súhlas viazať na splnenie podmienok. Až do nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia úradu podnikateľ nesmie vykonávať práva a povinnosti vyplývajúce z koncentrácie.

3. Control of concentrations

Constant pressure for cutting costs and improving the goods and services provided is a phenomenon that affects entrepreneurs who are trying to find their place in the market. One of the ways to achieve the aforementioned goals is the use of synergic effects resulting from mergers.

Concentrations among undertakings are primarily aimed at improving the comprehensiveness of their activities and increasing their effectiveness, particularly through achieving economies of scale and economies of scope, obtaining know-how, gaining a stronger position in the market, and penetrating new geographical and product markets.

Concentrations usually bring about positive effects, but in some cases they lead to such structural changes that reduce the intensity of competition in markets. Therefore, concentrations are not prohibited, but it is in the public interest to define ex ante rules for control of concentrations with the aim of maintaining competitive market structures. The ultimate purpose of control is to protect consumers against negative effects of an inappropriate market strength resulting from economic transactions that could lead to increases in prices or inappropriate business conditions for business partners and consumers in the future. Control of concentrations represents the third important part of competition law.

It is the task of the competition authority to assess whether or not mergers and acquisitions will lead to the establishment of a market position that restricts effective competition. Control of concentrations is based on market analyses and predictions of future development. The situation before and after a concentration is assessed and, first and foremost, whether or not the concentration will lead to the establishment or strengthening of a dominant position, which would have negative impacts on consumers. Concentrations may have horizontal, vertical, and conglomerate effects, which need to be assessed.

According to applicable legislation, undertakings whose turnover exceeds the amount stipulated by law are required to notify a concentration to the Office. After a concentration is notified, the Office analyzes the affected markets in detail and issues a decision based on this analysis. If a concentration does not create or strengthen a dominant position of an undertaking in the relevant markets, the Office issues a positive opinion. On the other hand, if a dominant position of an undertaking is established or strengthened in the market, the Office prohibits the concentration. In some cases, the Office may tie its approval to the fulfillment of certain conditions. The undertaking is not allowed to exercise the rights and duties arising from the concentration until the Office's decision becomes legally valid.

Od vstupu Slovenska do EÚ sa úrad môže vyjadrovať ku koncentráciám posudzovaným EK, ktoré majú dopad na slovenský trh. Zároveň môže byť koncentrácia, ktorá môže mať vplyv na trhy viacerých štátov, v rámci tzv. referral systému pridelená tej súťažnej inštitúcii, ktorá má najlepšie predpoklady jej efektívneho posúdenia.

Rok 2006 bol charakteristický najmä tým, že napriek skutočnosti, že úrad posudzoval koncentrácie v takmer všetkých odvetviach a sektoroch hospodárstva, najväčší počet skúmaných prípadov bol v sektore elektrotechnického priemyslu a informačných technológií, kde dochádza ku konsolidácii trhov. Obdobný proces prebieha aj v potravinárskom sektore. V sledovanom období sa tiež úrad zaoberal dvomi prípadmi nadobudnutia kontroly významnými silnými spoločnosťami, ktoré predstavovali súťažné riziká a ktoré nebolo možné riešiť navrhovanými podmienkami, preto musela byť realizácia týchto transakcií zo strany úradu ukončená zákazom.

V roku 2006 odbor koncentrácií viedol 51 správnych konaní a vydal 68 rozhodnutí. Celková výška pokút uložených najmä za porušenie suspenzie koncentrácie, ale aj za nepredkladanie údajov, v danom období predstavovala čiastku 965 000,- Sk.

Since Slovakia's entry into the EU, the Office has had the opportunity to comment on concentrations assessed by the EC if they impacted the Slovak market. A concentration that may impact the markets of several countries may be allocated, within the so-called referral system, to the competition institution that has the best prerequisites to assess it effectively.

The year 2006 was characterized by the fact that although the Office assessed concentrations in almost all sectors of the economy, the largest number of cases subject to assessment occurred in the electrical engineering industry and information technology sectors, where the markets are becoming consolidated. A similar process is also taking place in the food-processing industry. During the reported period, the Office also dealt with two cases of acquisition of control by significant and strong companies, which presented risks for competition and could not be solved on the basis of the proposed conditions, which is why the Office had to terminate and prohibit these transactions.

In 2006, the Division of Concentrations conducted 51 administrative proceedings and issued 68 decisions. The total amount of fines, particularly for the violation of the suspension of concentration and a failure to provide information was SKK 965,000 (EUR 27,571) during the reported period.

Prehľad činnosti v oblasti koncentrácií za rok 2006

Overview of activities in the area of concentrations in 2006

Tab. č. 4
Table No 4

Všeobecné šetrenie General investigation	Správne konanie Administrative proceedings	Celkový počet rozhodnutí Total number of decisions	Počet rozhodnutí - súhlas, potvrdenie koncentrácie Number of decisions - approval, confirmation of concentration	Počet rozhodnutí - zakázanie koncentrácie Number of decisions - prohibition of concentration	Počet rozhodnutí - zastavenie konania Number of decisions - halting of proceedings	Počet rozhodnutí - iné konania (pokuty, ...) Number of decisions - other proceedings (fines, ...)
20	51	68	40	2	12	

Privatizácia bratislavského letiska

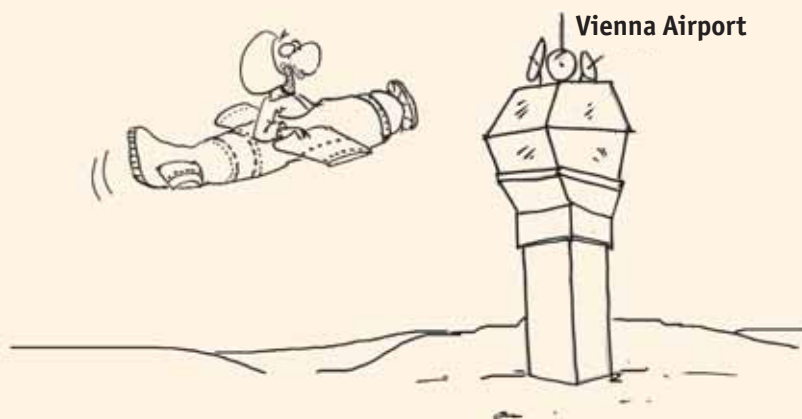
Koncentrácia spočívala v získaní nepriamej kontroly podnikateľmi Flughafen Wien AG, prevádzkujúcim letisko Viedeň, a PENTA Investments Limited prostredníctvom spoločnosti BTS Holding, a.s., a priamej kontroly Ministerstvom dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky nad podnikom podnikateľa Letisko M.R.Štefánika - Airport Bratislava, a.s., prevádzkujúcim letisko Bratislava.

Úrad v tomto konaní posudzoval dopady ekonomického spojenia letiska Viedeň a letiska Bratislava na viaceré relevantné trhy, pričom identifikoval obavy z obmedzenia hospodárskej súťaže na trhu poskytovania infraštruktúry pre osobné pravidelné regionálne lety.

Privatization of the Bratislava Airport

This concentration consisted of acquisition of indirect control by the undertakings Flughafen Wien AG operating the airport in Vienna and PENTA Investments Limited through the company BTS Holding, a.s. and acquisition of direct control by the Ministry of Transport, Post, and Telecommunications of the Slovak Republic over the company Letisko M.R.Štefánika - Airport Bratislava, a.s. operating the airport in Bratislava.

Within these proceedings, the Office assessed the impacts of the business connection between the airport in Vienna and the airport in Bratislava on several relevant markets and identified concerns about restriction of competition in the market of providing infrastructure for regular regional passenger flights.



Letec: Žiadam o povolenie zahájiť pristávací manéver. Veža: Začnite pristávať na dráhe 0,99 Bratislava
Pilot: Requesting permission to commence landing maneuvers. Tower: Start landing on runway 0,99 Bratislava

Úrad na základe komplexného súťažného posúdenia viacerých faktorov, najmä však s ohľadom na to, že letiská Viedeň a Bratislava obsluhujú takmer rovnakú spádovú oblasť, ktorá sa neprekrýva so spádovými oblasťami ďalších letísk, ktoré by predstavovali súčasných alebo potenciálnych konkurentov, zistil, že medzi letiskami Viedeň a Bratislava prebieha súťaž o letecké spoločnosti i cestujúcich v danom regióne, a teda obe letiská sú na úradom zadefinovanom trhu poskytovania leteckej infraštruktúry pre pravidelné regionálne lety v postavení konkurentov.

Úrad zistil, že predmetnou koncentráciou dochádza k eliminácii jediného konkurenta letiska Viedeň, pričom vzhľadom na rýchly rast letiska Bratislava, vysoké bariéry vstupu na trh a neexistenciu potenciálnej konkurencie dospel k záveru, že predmetné ekonomické spojenie dvoch priamych konkurentov by viedlo k takej štrukturálnej zmene na trhu, ktorou by vznikol jediný podnikateľ, ktorý by nebol vystavený žiadnemu konkurenčnému tlaku a získanie takéhoto postavenia by mu umožňovalo správať sa nezávisle, t.j. pri prijímaní akýchkoľvek rozhodnutí by nebol tento podnikateľ nútený, a to najmä z dlhodobého hľadiska, zohľadňovať konkurenciu a tak prenášať efekty plynúce zo súťaže na spotrebiteľov.

Posudzovanou štrukturálnou zmenou na trhu, ako dôsledkom predmetnej koncentrácie, by došlo k vzniku dominantného postavenia, ktorého dôsledkom sú významné prekážky efektívnej súťaže. Preto úrad vyzval účastníkov, aby predložili návrh podmienok, ktoré by mali úradom identifikovaný problém odstrániť. Úrad predložené podmienky podrobne posúdil a zistil, že navrhované podmienky neriešia úradom identifikovaný súťažný problém. Z uvedeného dôvodu úrad túto koncentráciu v zmysle zákona zakázal.

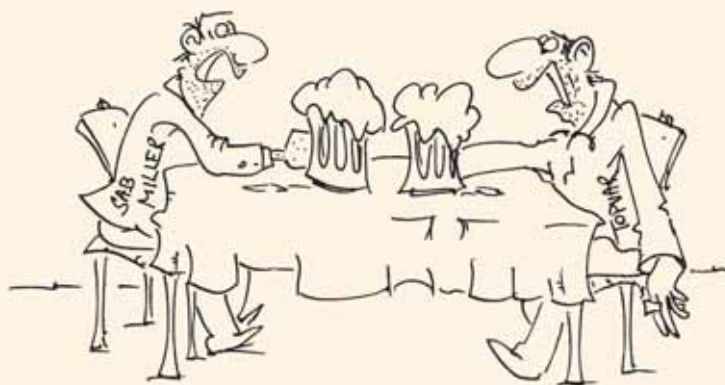
Proti rozhodnutiu úradu bol v zákonom stanovenej lehote podaný rozklad Rade Protimonopolného úradu, a teda rozhodnutie nenaobdoblo právoplatnosť.

Based on a complete assessment of several competition factors, particularly the fact that the airports in Vienna and Bratislava serve an almost identical area, which does not overlap with the areas served by other airports that would represent existing or potential competitors, the Office ascertained that the airports in Vienna and Bratislava competed for airlines and passengers traveling within the aforementioned region and, consequently, the two airports were in the position of competitors in the market of providing aviation infrastructure for regular regional flights as defined by the Office.

The Office ascertained that the aforementioned concentration eliminated the only competitor of the Vienna airport and, given the fast growth of the Bratislava airport, high barriers to entry into the market, and the nonexistence of potential competitors, the Office arrived at the conclusion that the aforementioned business connection between the two direct competitors would lead to a structural change in the market resulting in the establishment of a sole undertaking that would not be exposed to any competitive pressure and the obtaining of this position would enable it to act independently, i.e. when adopting any decisions, this undertaking would not be forced, particularly from a long-term viewpoint, to take competition into consideration and pass effects arising from competition on to consumers.

The assessed structural change in the market, which would result from the aforementioned concentration, would lead to the establishment of a dominant position resulting in significant obstacles to effective competition. Therefore, the Office asked the parties to propose conditions that would remove the problem identified by the Office. The Office assessed the proposed conditions in detail and ascertained that they did not solve the problem identified by the Office. For this reason, the Office prohibited this concentration in accordance with the law.

An appeal has been lodged against the Office's decision with the Antimonopoly Office Council within the legal time period, which is why the decision has not become legally valid.



Na spoluprácu!
To cooperation!

Na konkurenciu!
To competition!

Koncentrácia podnikateľov SABMiller a Topvar

Predmetná koncentrácia spočívala v získaní nepriamej výlučnej kontroly podnikateľom SABMiller plc. nad podnikom podnikateľa Topvar, a.s. Obidve spoločnosti sú činné v odvetvi výroby piva. SABMiller plc. je nadnárodný koncern, ktorý na Slovensku pôsobí prostredníctvom pivovaru Šariš, ako aj dovozom piva z koncernových pivovarov v Českej republike. Topvar, a.s., je tradičným slovenským výrobcom piva.

Úrad definoval dva relevantné trhy ovplyvnené danou koncentráciou, a to predaj piva do obchodu (maloobchodné prevádzky a obchodné reťazce) a predaj piva do Horeca (zahŕňa pohostinské a gastronomické zariadenia odoberajúce prevažne sudové pivo).

Na základe vykonanej súťažnej analýzy úrad zistil, že predmetným ekonomickým spojením sa podnikateľ SABMiller plc. vyrovná svojou trhovou pozíciou dovedy najsilnejšiemu podnikateľovi v oblasti predaja piva – podnikateľovi Heineken, a.s., a to z hľadiska trhových podielov, počtu a rozmiestnenia výrobných prevádzok, celkových výrobných kapacít, regionálnej prítomnosti oboch subjektov, ponúkaného portfólia pív, ako aj porovnateľnosti distribučných systémov, marketingových aktivít a príslušnosti k medzinárodným skupinám. Ani jeden z podnikateľov, Heineken, a.s., a SABMiller plc., nebude mať po koncentracii vedúce postavenie na trhu.

Vzhľadom na vzniknutú situáciu, keď na trhu budú prítomné len dva silné podnikateľské subjekty, je potrebné preveriť, či nebude medzi nimi dochádzať ku koordinovanému správaniu, ktoré by obmedzilo súťažný tlak. V súlade s rozhodovacou praxou Európskej komisie, iných protimonopolných inštitúcií, ako aj európskych súdov, úrad posúdil možnosť koordinácie a jej udržateľnosť na základe viacerých faktorov.

Úrad v rámci posudzovania predmetnej koncentrácie analyzoval kľúčové faktory možnej koordinácie podnikateľov Heineken, a.s., a SABMiller plc. v budúcnosti, pričom dospel k záveru, že daná ekonomická transakcia nemá vplyv na už existujúce charakteristiky trhu

Concentration between the undertakings SABMiller and Topvar

This concentration consisted of the undertaking SABMiller plc. gaining indirect exclusive control over the undertaking Topvar, a.s. Both companies are active in the brewing industry. SABMiller plc. is a supranational concern operating in Slovakia through the Šariš brewery and importing beer from the concern's breweries in the Czech Republic. Topvar, a.s. is a traditional Slovak beer producer.

The Office defined two relevant markets affected by the aforementioned concentration, namely the sale of beer to shops (retails outlets and retail chains) and the sale of beer to Horeca (including pubs and restaurants purchasing primarily draft beer).

Based on the competition analysis performed, the Office ascertained that thanks to the aforementioned business connection, the undertaking SABMiller plc. would equal the market position of the hitherto strongest undertaking in the beer selling area – the undertaking Heineken, a.s. in terms of market shares, number and locations of production facilities, total production capacity, regional presence of both entities, the offered range of beers, and comparability of their distribution systems, marketing activities, and membership in international groups. Neither Heineken, a.s. nor SABMiller plc. would attain the leading position on the market after the concentration.

In view of the situation where only two strong business entities would be present at the market, it was necessary to check whether or not they would coordinate their conduct and thus reduce competition pressure. In accordance with the decision-making practice of the European Commission, other antimonopoly institutions, and European courts, the Office assessed possible coordination and its sustainability on the basis of several factors.

Within the assessment of the aforementioned concentration, the Office analyzed key factors of possible coordination between the undertakings Heineken, a.s. and SABMiller plc. in the future and arrived at the conclusion that this business transaction would not have

vo vzťahu k možnej koordinácii správania sa. Zároveň na základe analýzy správania sa podnikateľov v minulosti nebola preukázaná koordinácia aktivít uvedených pivovarov, ale naopak, zistila sa existencia intenzívnej súťaže medzi spoločnosťami Heineken, a.s., a SABMiller plc.

Z uvedeného dôvodu úrad dospel k záveru, že predmetná koncentrácia nepovedie k vzniku kolektívnej dominancie, dôsledkom ktorej môžu byť významné prekážky efektívnej súťaže na relevantnom trhu a predmetnú koncentráciu schválil.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť 10. 3. 2006.

Zákaz koncentrácie podnikateľov Tesco a Carrefour

Predmetná koncentrácia spočívala v získaní nepriamej kontroly podnikateľa Tesco plc. nad podnikom podnikateľa Carrefour Slovensko, a.s., na základe Zmluvy o kúpe a predaji akcií. Jednalo sa pritom o horizontálnu koncentráciu konkurenčných spoločností.

any impact on the existing characteristics of the market as a result of possible coordination of their conduct. In addition, an analysis of the conduct of these undertakings in the past did not prove any coordination of activities of these breweries; quite the contrary, the existence of intensive competition between the companies Heineken, a.s. and SABMiller plc. was identified.

For this reason, the Office arrived at the conclusion that the aforementioned concentration would not lead to the establishment of collective dominance that would create significant obstacles to effective competition in the relevant market and approved the aforementioned concentration.

The decision became legally valid on 10 March 2006.

Prohibition of the concentration between the undertakings Tesco and Carrefour

This concentration consisted of the undertaking Tesco plc. gaining indirect control over the undertaking Carrefour Slovensko, a.s. on the basis of the Agreement on the Purchase and Sale of Shares. It constituted a horizontal concentration between competing companies.



Koncentráciu oznámil podnikateľ Tesco plc., vzhľadom na naplnenie notifikačných kritérií podľa Nariadenia Rady (ES) č. 139/2004, Európskej komisii. Nakoľko koncentrácia vyvolávala obavy z narušenia hospodárskej súťaže na lokálnych relevantných trhoch v Slovenskej republike, bola v časti, týkajúcej sa Slovenskej republiky postúpená zo strany EK na prešetrenie Protimonopolnému úradu SR.

Úrad analyzoval dopady koncentrácie na tri lokálne relevantné trhy - trh maloobchodného predaja každodenného spotrebného tovaru v hypermarketoch, supermarketoch a diskontných obchodoch v mestách Bratislava, Žilina a Košice, kde dochádza k prekryvaniu aktivít podnikateľov Tesco plc. a Carrefour, a.s.

The concentration was notified by the undertaking Tesco plc. to the European Commission in order to fulfill the notification criteria according to Council Regulation (EC) No. 139/2004. As the concentration caused concerns about a violation of competition in local relevant markets in the Slovak Republic, the EC passed the part concerning the Slovak Republic on to the Antimonopoly Office of the Slovak Republic for investigation.

The Office analyzed the impacts of the concentration on three local relevant markets - the market of the retail sale of consumer goods for everyday use in hypermarkets, supermarkets, and discount stores in the cities of Bratislava, Žilina, and Košice, where the activities of the undertakings Tesco plc. and Carrefour, a.s. overlapped.

Na uvedených relevantných trhoch má podnikateľ Tesco plc. vedúce postavenie, jeho najbližším konkurentom je podnikateľ Carrefour, a.s., pričom existuje podstatný odstup v postavení zostávajúcich podnikateľských subjektov na relevantných trhoch. Existujúca štruktúra jednotlivých lokálnych trhov, vysoké bariéry vstupu (značné priame a vynútené investície, utopené náklady spôsobené nevyhnutnosťou reklamy a marketingovej podpory pri vstupe na trh, administratívne bariéry vstupu, čas potrebný na vstup na trh a pod.), nasýtenosť jednotlivých relevantných trhov a neexistencia potenciálnej konkurencie spôsobujú, že v prípade realizácie koncentrácie by došlo k vytvoreniu alebo posilneniu dominantného postavenia podnikateľa Tesco plc.. Podnikateľ Tesco plc. by tak nebol vystavený podstatnej hospodárskej súťaži a vzhľadom na svoju ekonomickú silu by sa mohol správať nezávisle vo vzťahu k dodávateľom, spotrebiteľom a konkurentom.

Úrad dňa 2. 6. 2006 informoval spoločnosť Tesco plc. o súťažných rizikách. Zároveň ju vyzval, aby predložila návrh podmienok a povinností, ktorými by sa odstránili obavy úradu z narušenia hospodárskej súťaže. Podnikateľ Tesco plc. predložil úradu Konečný návrh podmienok a povinností dňa 20. 10. 2006, t.j. takmer po 4 a pol mesiacoch, pričom trikrát požiadal úrad o predĺženie lehoty.

V rámci konečného návrhu podmienok Tesco plc. navrhlo odpredaj niektorých prevádzok a identifikovalo potenciálnych kupujúcich prevádzaného podnikania. Úrad preverovaním zistil, že neexistujú takí podnikatelia, ktorí majú dostatočné zdroje, skúsenosti a záujem udržania a rozvíjania prevádzaného podnikania, ktorí by pôsobili ako konkurenčné subjekty schopné vyvíjať súťažný tlak na spoločnosť Tesco plc..

Na základe získaných informácií, ako aj vzhľadom na existujúcu štruktúru relevantných trhov a charakter podnikateľom Tesco plc. navrhovaného odpredávaného podnikania, úrad dospel k záveru, že existuje vysoké riziko, či v predmetnom prípade existuje vhodný kupujúci pre navrhované prevádzané podnikanie.

Preukázali sa teda objektívne dôvody na uplatnenie § 12 ods. 5 zákona, na základe ktorého je možné koncentráciu zrealizovať až po eliminácii súťažných problémov, ktoré by koncentráciou mohli vzniknúť, t.j. spoločnosť Tesco plc. by nemohla vykonávať práva a povinnosti vyplývajúce z koncentrácie až do splnenia uložených podmienok. Návrh podmienok a povinností predložený podnikateľom Tesco plc. nezohľadňoval nevyhnutnosť uplatnenia § 12 ods. 5 zákona, a to napriek viacerým upozorneniam zo strany úradu v čase pred predložením Konečného návrhu podmienok a povinností podnikateľom Tesco plc..

Vzhľadom na uvedené skutočnosti, identifikované súťažné riziko, ako aj skutočnosť, že podnikateľom Tesco plc. navrhované podmien-

The undertaking Tesco plc. has the leading position in the aforementioned relevant markets, with the undertaking Carrefour, a.s. being its closest rival and the remaining business entities substantially lagging behind in the relevant markets. In view of the existing structure of the individual local markets, high barriers to entry (considerable direct and forced investments, sunk costs related to the required advertising and marketing support when entering the market, administrative barriers to entry, time necessary for entry into the market, and so forth), saturation of the individual relevant markets, and the nonexistence of potential competitors, if the concentration were carried out, the undertaking Tesco plc would establish or strengthen its dominant position. Consequently, the undertaking Tesco plc. would not be subject to substantial competition and, given its economic strength, it could act independently with respect to its suppliers, consumers, and competitors.

On 2 June 2006, the Office informed the company Tesco plc. of competition risks. At the same time, the Office asked the company to propose conditions and obligations that would remove the Office's concerns about a violation of competition. The undertaking Tesco plc. submitted the Final Proposal for the Conditions and Obligations to the Office on 20 October 2006, that is, after almost 4.5 months, requesting an extension of the time limit three times.

In its Final Proposal for the Conditions, Tesco plc. proposed the sale of certain operations and identified potential buyers of the business to be transferred. The Office conducted an investigation and ascertained that there were no undertakings with adequate resources, experience, and interest in maintaining and developing the business to be transferred, which would act as competitors capable of exerting competitive pressure on the company Tesco plc.

Based on the obtained information and in view of the existing structure of the relevant markets and the character of the business subject to the sale as proposed by the undertaking Tesco plc., the Office arrived at the conclusion that there was a high risk as to whether an appropriate buyer existed for the proposed transfer of business in this case.

This means that objective reasons were demonstrated for the application of Article 12 (5) of the Act, according to which a concentration may only be carried out after the elimination of competition problems that could arise as a result of the concentration, i.e. the Tesco plc. would not be able to exercise its rights and duties arising from the concentration until the fulfillment of the imposed conditions. The Proposal for the Conditions and Obligations submitted by the undertaking Tesco plc. did not take the need to apply Article 12 (5) of the Act into consideration despite several reminders from the Office prior to the submission of the Final Proposal for the Conditions and Obligations by the undertaking Tesco plc..

In view of the above facts, the identified competition risk, and the fact that the conditions and obligations proposed by the undertaking Tesco

ky a povinnosti neriešili a neboli spôsobilé odstrániť úradom identifikované súťažné problémy, úrad v zmysle zákona o ochrane hospodárskej súťaže túto koncentráciu zakázal, pretože zmena štruktúry trhu by bola v neprospech spotrebiteľov.

Rozhodnutie, vydané úradom 29. 12. 2006, nadobudlo právoplatnosť 17. 1. 2007.

plc. neither solved nor were capable of removing the competition problems identified by the Office, the Office prohibited this concentration in accordance with the Act on Protection of Competition, because the change in the market structure would be detrimental consumers.

The decision issued by the Office on 29 December 2006 became legally valid on 17 January 2007.

4. Protisúťažné opatrenia orgánov štátnej správy a obcí – aplikácia § 39 zákona

Paragraf 39 zákona o ochrane hospodárskej súťaže hovorí, že ani orgány štátnej správy, orgány územnej a záujmovej samosprávy pri výkone svojej činnosti nesmú zjavnou podporou zvýhodňovať niektorého podnikateľa, alebo iným spôsobom obmedzovať hospodársku súťaž.

Protimonopolný úrad SR, ako ochrana hospodárskej súťaže, preskúmava takéto zásahy verejného sektora a požaduje ich nápravu, aby konkurenčné podmienky neboli skresľované. Zásahy štátnej správy a obcí rieši Odbor dohľad obmedzujúcich súťaž a Odbor zneužívania dominantného postavenia podľa charakteru preskúmaného opatrenia. V odvolacom konaní tieto prípady posudzuje Rada úradu.

V hodnotenom roku sa na úrade prešetrovali 3 prípady porušenia § 39 zákona. Prvostupňové orgány uložili súhrnnú pokutu vo výške 400 000,- Sk.

Mesto Bratislava

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky začal správne konanie voči Hlavnému mestu Slovenskej republiky Bratislava, pričom predmetom posudzovania úradu bol obsah Zmluvy uzavretej medzi hlavným mestom a firmou JCDecaux Slovakia, s.r.o., Bratislava a dodatok k tejto zmluve.

Úrad postupoval podľa § 39 zákona č. 136/2001 Z. z. a posudzoval, či hlavné mesto pri výkone samosprávy neobmedzovalo súťaž zjavnou podporou zvýhodňujúcou podnikateľa JCDecaux Slovakia, s.r.o.

V rámci šetrenia, ktoré predchádzalo správne konaniu, úrad zistil, že ustanovenia Zmluvy a dodatku obsahujú exkluzívne právo na prevádzkovanie všetkých druhov presvetlenej reklamy pre spoločnosť JCDecaux, s.r.o., na verejných pozemkoch hlavného mesta, čím bude obmedzený vstup ďalších podnikateľov na trh vonkajšej reklamy.

Exkluzivitu spoločnosť JCDecaux, s.r.o., získala ako protislužbu za bezplatné vybudovanie mestského mobiliáru a jeho údržbu a hlavným dôvodom uzavretia Zmluvy a dodatku zo strany hlavného mesta bol jeho záujem o zaistenie, pre hlavné mesto ekonomicky výhodnej, výstavby mestského mobiliáru, čo je nepochybne v záujme občanov mesta a jeho návštevníkov.

4. Anticompetitive measures of state administration bodies and municipalities – application of Article 39 of the Act

Article 39 of the Act on Protection of Competition states that state administration, territorial administration, and special interest bodies must not provide evident support giving advantage to certain undertakings or otherwise restrict competition during the performance of their activities.

The Antimonopoly Office of the Slovak Republic, as the authority protecting competition, investigates such interventions by the public sector and requests their rectification, in order to prevent competition conditions from being distorted. Interventions by state administration and municipalities are dealt with by the Division of Agreements Restricting Competition or the Division of Abuse of a Dominant Position, depending on the nature of the measure subject to investigation.

During the reported year, the Office investigated three cases of violation according to Article 39 of the Act. The first-instance authorities imposed fines totaling SKK 400,000 (EUR 11,428).

City of Bratislava

The Antimonopoly Office of the Slovak Republic started administrative proceedings against Bratislava, the Capital City of the Slovak Republic, assessing the content of the Agreement concluded between the capital city and the company JCDecaux Slovakia, s.r.o., Bratislava and the supplement to this Agreement.

The Office acted according to Article 39 of Act No. 136/2001 Coll., assessing whether or not the capital city restricted competition during the performance of self-administration by providing evident support giving advantage to the undertaking JCDecaux Slovakia, s.r.o.

Within the framework of the investigation, which preceded the administrative proceedings, the Office found that the provisions of the Agreement and the supplement gave the company JCDecaux, s.r.o. an exclusive right to operate all types of luminous advertising in public areas of the capital city, which would restrict access to the external advertising market for other undertakings.

The company JCDecaux, s.r.o. obtained this exclusive right in return for the construction of urban furniture and its maintenance and the main reason for the conclusion of the Agreement and the supplement by the capital city was its interest in ensuring financially advantageous construction of urban furniture, which was undoubtedly in the interest of Bratislava residents and visitors.

Úrad na základe vykonaného šetrenia dospel k záveru, že vyššie uvedené skutočnosti dostatočne zdôvodňujú obmedzenie hospodárskej súťaže, ku ktorému došlo poskytnutím exkluzívneho práva k prevádzkovaní všetkých druhov presvetlenej a osvetlenej reklamy pre JCDecaux, s.r.o., a v správnom konaní sa touto otázkou už nezaoberal.

Úrad zároveň zistil, že Zmluva a dodatok obsahujú ustanovenie stanovujúce ochrannú 50 m zónu od reklamných zariadení JCDecaux, s.r.o., v rámci ktorej iní podnikatelia na trhu vonkajšej reklamy nebudú môcť umiestniť svoje reklamné zariadenia, čím budú títo podnikatelia znevýhodnení v hospodárskej súťaži.

Aj pokyn primátora hlavného mesta vo veci povoľovania umiestnenia reklamných, informačných a propagačných zariadení na cestných komunikáciách I. a II. triedy, pre ktoré je príslušným cestným správny orgánom hlavné mesto a príslušných pozemkoch vo vlastníctve hlavného mesta, obsahuje ustanovenia o ochrannej 50 m zóne od reklamných zariadení JCDecaux, s.r.o., čím dochádza k obmedzeniu hospodárskej súťaže.

Úrad na základe zistených skutočností dospel k záveru, že príslušné ustanovenia Zmluvy a dodatku, ako aj pokynu primátora hlavného mesta o ochrannej 50 m zóne nemajú vplyv na dosiahnutie cieľov Zmluvy v prospech verejnosti, t.j. na rozdiel od poskytnutia exkluzivity na reklamné zariadenia pre JCDecaux, s.r.o., predstavujú obmedzenie súťaže, ktoré nie je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov, čím zároveň dochádza k zjavnej podpore zvyhodňujúcej podnikateľa JCDecaux Slovakia, s.r.o.

V rámci správneho konania bola úradu zo strany hlavného mesta predložená kópia Dodatku č. 3 k Zmluve, podpísaním ktorého prestalo platiť ustanovenie o ochrannej zóne 50 m pre JCDecaux, s.r.o., čím došlo k odstráneniu protisúťažného konania hlavného mesta.

Úrad uložil hlavnému mestu pokutu vo výške 50 000,- Sk. Rada úradu zamietla rozklad podnikateľa a potvrdila pokutu vo výške 50 000,- Sk. Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť 22. 8. 2006.

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky

Odbor zneužívania dominantného postavenia vydal v októbri 2006 rozhodnutie, v ktorom konštatoval, že Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (MK SR) porušilo § 39 zákona o ochrane hospodárskej súťaže tým, že ako orgán štátnej správy pri výkone štátnej správy zvyhodnilo štátnu príspevkovú organizáciu – Tlačovú agentúru Slovenskej republiky – Slovakia (TASR).

Based on the investigation performed, the Office arrived at the conclusion that the aforementioned facts adequately justified the restriction of competition resulting from the granting of an exclusive right to operate all types of luminous advertising to JCDecaux, s.r.o. and no longer dealt with this issue within the administrative proceedings.

The Office also found that the Agreement and the supplement contained a provision defining a protective zone of 50 meters from advertising signs of JCDecaux, s.r.o., due to which other undertakings in the external advertising market would not be able to install their advertising signs and would thus be put at a disadvantage in competition.

The instruction issued by the mayor of the capital city regarding permission to install advertising, information, and promotion signs at first-class and second-class roads, which are administered by the capital city as the relevant road administration body, and on adjacent land owned by the capital city, also contains provisions on the protective zone of 50 meters from advertising signs of JCDecaux, s.r.o., which restrict competition.

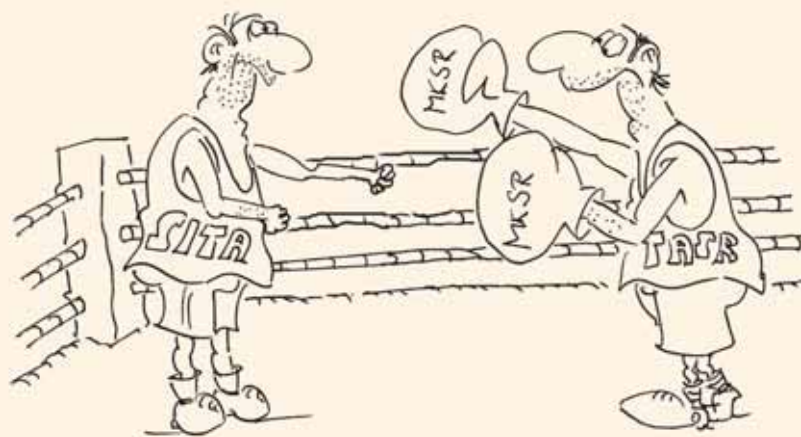
Based on its findings, the Office arrived at the conclusion that the respective provisions of the Agreement and the supplement, as well as those contained in the instruction issued by the mayor of the capital city regarding the 50-meter protective zone, had no impact on the achievement of the objectives of the Agreement for the benefit of the public, i.e. in contrast to the granting of the exclusive right concerning advertising signs of JCDecaux, s.r.o., these provisions constituted a restriction of competition that was not necessary for the achievement of the aforementioned objectives and, at the same time, evident support was provided giving advantage to the undertaking JCDecaux Slovakia, s.r.o.

Within the framework of the administrative proceedings, the capital city submitted to the Office a copy of Supplement No. 3 to the Agreement, the signing of which rendered the provisions on the 50-meter protective zone for JCDecaux, s.r.o. invalid, which means that the anticompetitive conduct of the capital city was eliminated.

The Office imposed a fine of SKK 50,000 (EUR 1,428) on the capital city. The Council of the Office dismissed the appeal lodged by the undertaking and confirmed the fine amounting to SKK 50,000 (EUR 1,428). The decision became legally valid on 22 August 2006.

The Ministry of Culture of the Slovak Republic

In October 2006, the Division of Abuse of a Dominant Position issued a decision stating that the Ministry of Culture of the Slovak Republic (Culture Ministry) had violated Article 39 of the Act on Protection of Competition by giving advantage to the state subsidized organization – Tlačová agentúra Slovenskej republiky [News Agency of the Slovak Republic] – Slovakia (TASR).



MKSR – The Ministry of Culture of the Slovak Republic

TASR je príspevková organizácia zriadená zákonom, ktorá má podľa zákona o rozpočtových pravidlách nárok na príspevok zo štátneho rozpočtu. Takýto príspevok však musí byť poskytnutý v súlade so zákonom o ochrane hospodárskej súťaže. TASR je súčasne subjektom vykonávajúcim činnosti v konkurenčnom prostredí a nakoľko MK SR nestanovilo pre rozpočtový rok 2006 spôsob použitia finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu vopred objektívnym a transparentným spôsobom, umožnilo, aby boli z verejných prostriedkov financované aj také aktivity TASR, ktoré sú poskytované na trhovom princípe v konkurenčnom prostredí, čo malo za následok skreslenie hospodárskej súťaže. MK SR svojim konaním zvýhodňovalo počas rozpočtového roku 2006 podnikateľa TASR voči jeho konkurentom. Úrad rozhodol, že konkurenti, ktorí poskytujú porovnateľné služby, sú v súťaži znevýhodnení a preto spravodajstvo, ktoré je poskytované v konkurenčnom prostredí musí TASR, rovnako ako všetci jej konkurenti, financovať z vlastných podnikateľských príjmov a nemôže byť financované zo štátnych dotácií.

MK SR nepreukázalo, že existuje bariéra, ktorá neumožňuje MK SR poskytovať finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu v súlade so zákonom o ochrane hospodárskej súťaže.

Predmet tohto konania je totožný (týka sa iba iného rozpočtového roku) s predmetom konania, ktoré bolo ukončené právoplatným rozhodnutím Rady Protimonopolného úradu SR v marci 2006. MK SR boli teda známe súťažné princípy, na základe ktorých úrad posudzoval poskytnutie finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu z pohľadu ochrany hospodárskej súťaže. Z existencie opakovaného porušenia zákona MK SR je zrejmé, že predchádzajúca pokuta nemala dostatočne odstrašujúci účinok, a preto úrad zvýšil výšku uloženej pokuty v porovnaní s predchádzajúcim rozhodnutím o 50% a uložil pokutu vo výške 300 000,- Sk.

Rozhodnutie nenadobudlo právoplatnosť, je predmetom odvolacieho konania.

TASR is a subsidized organization established by law, which is entitled to a subsidy from the state budget according to the Act on Budgetary Rules. However, this subsidy must be granted in accordance with the Act on Protection of Competition. TASR is also an entity carrying out activities in a competitive environment and since the Culture Ministry did not define the method of use of state budget funds in an objective and transparent manner in advance for the budgetary year 2006, it made it possible to also use public funds for the financing of such TASR activities that were provided on the basis of the market principle in a competitive environment, which resulted in distortion of competition. By its conduct, the Culture Ministry put the undertaking TASR at an advantage with respect to its competitors during the budgetary year 2006. The Office decided that competitors who provided comparable services were disadvantaged in competition, which is why TASR must finance the news service provided in a competitive environment from its own business income just as all its competitors and could not finance it from state subsidies.

The Culture Ministry did not prove the existence of a barrier that would prevent the Culture Ministry from providing funds from the state budget in accordance with the Act on Protection of Competition.

The subject matter of these proceedings was identical (but only concerned a different budgetary year) with the subject matter of the proceedings that ended with the Council of the Antimonopoly Office of the Slovak Republic issuing a legally valid decision in March 2006. This means that the Culture Ministry knew the competition principles based on which the Office assessed the granting of funds from the state budget from the viewpoint of competition. It is evident from the repeated violations of the law by the Culture Ministry that the previous fine did not have a deterrent effect, which is why the Office increased the amount of the previously imposed fine by 50 percent and imposed a fine of SKK 300,000 (EUR 8,571).

The decision has not become legally valid and is subject to appellate proceedings.



Tak čo, od koho budete odoberať teplo?!?
So, who are you going to take heat from?

Mesto Zvolen

Dňa 24. 11. 2006 Rada úradu svojím rozhodnutím č. 2006/39/R/2/127 zamietla rozklad účastníka konania a potvrdila prvostupňové rozhodnutie, podľa ktorého mesto Zvolen porušilo § 39 zákona tým, že pri vydaní všeobecne záväzného nariadenia obce obmedzilo súťaž zjavnou podporou zvýhodňujúcou určitého podnikateľa.

V predmetnom všeobecne záväznom nariadení boli obsiahnuté klauzuly, podľa ktorých malo mesto Zvolen uprednostňovať pripojenie na centrálny zdroj zásobovania teplom tam, kde boli pre toto riešenie optimálne územno-technické podmienky a tiež malo zamedziť vytváraniu nových malých zdrojov znečisťovania.

Všeobecne záväzné nariadenie obce sa uplatňuje na území mesta Zvolen, je záväzné pre všetky subjekty, postup orgánov, ktoré ho aplikujú a rozhodujú v individuálnych veciach musí byť v súlade s jeho ustanoveniami. Dopady jeho aplikácie sa prejavujú v rámci územného konania, keďže všeobecne záväzné nariadenie je záväzným podkladom pre územné rozhodovanie a vypracovanie dokumentácie stavieb. Stavebný úrad (ktorým je obec) vymedzí v územnom rozhodnutí podmienky, ktorými sa zabezpečí aj súlad s cieľmi a zámermi územného plánovania. V rámci územných konaní mesto Zvolen vydáva záväzné stanoviská k územnému rozhodnutiu, kde v časti podmienok uskutočnenia výstavby stanovuje aj spôsob zabezpečenia vykurovania budúcej stavby. Bolo zistené, že mesto Zvolen koná v súlade s nariadením (stanovením napojenia na centrálnu zásobovanie teplom ako spôsobom vykurovania stavby). Subjekty, ktorým je zo strany mesta Zvolen vydané takéto záväzné stanovisko, v ďalšej etape v rámci stavebného konania o vybudovanie alternatívneho zdroja zásobovania teplom nežiadajú.

Dopady všeobecne záväzného nariadenia sa môžu prejaviť taktiež v stavebnom konaní, kde v prípade umiestnenia alternatívneho

City of Zvolen

On 24 November 2006, the Council of the Office issued Decision No. 2006/39/R/2/127 dismissing the appeal lodged by a party to the proceedings and upheld the first-instance decision, according to which the City of Zvolen had violated Article 39 by restricting competition through the provision of evident support giving advantage to a specific undertaking when it issued a general binding municipal regulation.

The aforementioned generally binding regulation contained clauses according to which the City of Zvolen should prefer connection to the central source of heat supply where optimal territorial and technical conditions existed for this solution and prevent the establishment of new minor sources of contamination.

A generally binding municipal regulation applies to the territory of the City of Zvolen, is binding on all entities, and the procedures of the authorities applying it and deciding on individual matters must comply with its provisions. The impacts of its application manifest themselves within territorial proceedings, because a generally binding regulation is a binding document for territorial decisions and preparation of construction documentation. In its decisions, the Construction Authority (i.e. the municipality) defines the conditions that ensure compliance with the objectives and purposes of territorial planning. Within territorial proceedings, the City of Zvolen issues binding standpoints on territorial decisions, where the part entitled Conditions for Realization of the Construction Project determines the method of heating of the future structure. It was ascertained that the City of Zvolen acted in accordance with the regulation (defining the connection to the central source of heat supply and the method of heating of the structure). Entities to which the City of Zvolen issues this binding standpoint do not request the construction of an alternative source of heat supply in the further stages of the construction proceedings.

The impacts of a generally binding regulation may also manifest themselves during construction proceedings, because the installa-

zdroja zásobovania teplom v už existujúcej stavbe ide o zmenu v užívaní stavby, ktorá si vyžaduje buď stavebné povolenie od stavebného úradu, alebo rozhodnutie o zmene vo využití stavby, kde obec dáva súhlas vykonať predmetné stavebné úpravy.

Prvostupňový orgán podľa názoru Rady úradu správne zhodnotil, že predmetné ustanovenia všeobecne záväzného nariadenia mesta Zvolen majú za následok obmedzenie výberu spôsobu zásobovania teplom pre odberateľov. Jednak ide o existujúcich odberateľov, ktorí sú napojení na systém centrálného zásobovania teplom, a to pokiaľ ide o ich možnosti sa od tohto systému odpojiť a zmeniť spôsob dodávok tepla a jednak o budúcich odberateľov, ktorí keďže sa nachádzajú v lokalite, kde je vybudovaný systém centrálného zásobovania, nemajú možnosť uprednostniť alternatívny zdroj zásobovania a neprípojiť sa k systému.

Podľa názoru Rady úradu je pritom všetky potreby a podmienky, na ktoré sa mesto Zvolen v rozklade odvolávalo ako na potreby, ktoré pri budovaní energetickej koncepcie musí rešpektovať, možné zabezpečiť prostredníctvom iných nástrojov. Nie je nevyhnutné plošne konzervovať existujúci systém zásobovania teplom, čo znamená pre dodávateľov tepla do tohto systému stabilný odber tepla bez ohľadu na jeho cenu a kvalitu a odberateľom neumožňuje zaobstarať si zásobovanie teplom za výhodnejších podmienok. Všeobecne záväzné nariadenie musí byť teda v súlade nielen s právnymi predpismi zabezpečujúcimi ochranu životného prostredia, trvalo udržateľný rozvoj a so stavebným zákonom, ale zároveň nesmie znamenať porušenie zákona o ochrane hospodárskej súťaže poskytnutím neodôvodnenej výhody podnikateľovi, alebo iným obmedzením konkurenčného prostredia.

Za protiprávne konanie bola mestu Zvolen uložená prvostupňovým orgánom pokuta 50 000,- Sk, ktorá bola rozhodnutím Rady úradu potvrdená ako primeraná spáchanému správne deliktu. Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť 27. 11. 2006.

tion of an alternative source of heat supply in an existing structure constitutes a change in the use of the structure, which requires building permission from the Construction Authority or a decision on a change in the use of the structure, where the municipality grants permission for the performance of relevant building adaptations.

In the opinion of the Council, the first-instance authority correctly concluded that the aforementioned provisions of the generally binding regulation of the City of Zvolen resulted in a restricted choice of the method of heat supply for customers. This concerned the existing customers, who were connected to the central heat supply, and their being able to disconnect themselves from the system, as well as future customers, who did not have the opportunity to give preference to an alternative source of supply and not to connect to the system because they were in the location where the central supply system had been built.

In the opinion of the Council of the Office, all the needs and conditions referred to by the City of Zvolen in the appeal as the needs that it must respect during the preparation of the energy concept can be ensured using other instruments. It is not necessary to conserve the existing heat supply system across the board, which ensures stable consumption of heat for those supplying heat to this system regardless of its price and quality and does not enable consumers to obtain heat supply under more advantageous conditions. The generally binding regulation must comply not only with the legislation ensuring environmental protection and sustainable development and the Construction Act, but it also must not violate the Act on Protection of Competition by providing an unjustified advantage to an undertaking or imposing other restrictions on the competitive environment.

The first-instance authority imposed a fine of SKK 50,000 (EUR 1,428) on the City of Zvolen for its illegal conduct. This fine was confirmed by the decision of the Council of the Office as adequate to the administrative offense committed. The decision became legally valid on 27 November 2006.

5. Procesný postup

Úrad z vlastnej iniciatívy alebo na základe podnetu od verejnosti začne všeobecné šetrenie vo veci možného porušenia zákona o ochrane hospodárskej súťaže. V rámci všeobecného šetrenia úrad získava informácie a analyzuje trh. Ak v rámci šetrenia úrad dospeje k záveru, že existuje podozrenie na porušenie zákona otvára správne konanie. Počas správneho konania sú účastníci konania povinní úradu poskytnúť všetky požadované podklady a informácie a v prípade potreby umožniť vstup pracovníkom úradu do priestorov podnikateľa. Úrad vykonáva svoje práva a povinnosti v rozsahu stanovenom v zákone o ochrane hospodárskej súťaže a v správnom poriadku. Je napr. povinný zachovať obchodné tajomstvo podnikateľov, vyzvať účastníkov konania pred vydaním rozhodnutia, aby sa vyjadrili k jeho zisteniam, prípadne, aby navrhli ich doplnenie, a podať im informáciu o záveroch prešetrenia, ku ktorým úrad dospel. Výsledkom správneho konania je rozhodnutie, ktoré obsahuje výrok a odôvodnenie.

Voči prvostupňovému rozhodnutiu sa možno odvolať v zákonnej lehote. O rozklade rozhoduje Rada úradu – kolektívny rozhodovací orgán, zložený z predsedu a podpredsedu úradu a piatich externých členov.

V roku 2006 bolo zloženie Rady úradu:

Danica Paroulková – predsedníčka úradu,
Daniela Zemanovičová – podpredsedníčka úradu,
Andrej Juris,
Eugen Jurzyca,
Katarína Kalesná,
Peter Kriška,
Róbert Prega.

Rozhodnutia Rady úradu nadobúdajú právoplatnosť dňom doručenia rozhodnutia poslednému účastníkovi konania.

Voči rozhodnutiu Rady nie je možné odvolať sa, ale je možné voči nemu podať žalobu na Krajský súd v Bratislave do dvoch mesiacov od doručenia rozhodnutia. V prípadoch, kedy je možné odvolanie voči rozsudku Krajského súdu, o odvolaní rozhoduje Najvyšší súd SR.

5.1. Druhostupňové konania

Rada Protimonopolného úradu SR prešetruje prípady, o ktorých rozhodol prvostupňový orgán a voči ktorým bol podaný rozklad účastníkom konania. Rada v roku 2006 vydala 21 rozhodnutí, ich kategorizácia je uvedená v tabuľke č. 5. Celkovo pritom rozhodla o pokutách v celkovej výške 1 572 476 347,- Sk.

5. Procedure

On its own initiative or based on an incentive from the public, the Office launches a general investigation regarding a possible violation of the Act on Protection of Competition. Within the framework of the general investigation, the Office gathers information and analyzes a market. If the Office arrives at the conclusion during the investigation that there is a suspicion of a violation of the Act, it launches administrative proceedings. During the administrative proceedings, parties to the proceedings are required to provide the Office with the requested documents and information and allow Office employees to enter the premises of an undertaking if necessary. The Office performs its rights and duties to the extent specified in the Act on Protection of Competition and the Rules of Administrative Procedure. For example, the Office is required to maintain business secrets of undertakings, ask the parties to the proceedings to comment on its findings before it issues a decision and/or propose an amendment thereto, and inform them of the conclusions of the investigation at which the Office has arrived. The administrative proceedings result in a decision containing a statement and an explanatory part.

A decision issued in the first instance may be appealed within the legal time period. Appeals are decided by the Council of the Office – a collective body consisting of the chairperson and deputy chairperson of the Office and five external members.

In 2006, the Council of the Office worked in the following composition:

Danica Paroulková – chairwoman of the Office,
Daniela Zemanovičová – deputy chairwoman of the Office,
Andrej Juris,
Eugen Jurzyca,
Katarína Kalesná,
Peter Kriška,
Róbert Prega.

Decisions of the Council of the Office become legally valid on the date of delivery of the decision to the last party to the proceedings.

It is not possible to appeal against a decision of the Council, but it is possible to file a lawsuit with the Regional Court in Bratislava within two months from delivery of the decision. In the cases where an appeal against a verdict of the Regional Court is permissible, appeals are decided by the Supreme Court of the Slovak Republic.

5.1. Second-instance proceedings

The Council of the Antimonopoly Office of the Slovak Republic reviews cases decided by the first-instance authority, against which a party to the proceedings has lodged an appeal. In 2006, the Council issued 21 decisions; their categorization is shown in table No. 5. The Council decided on fines totaling SKK 1,572,476,347 (EUR 44,927,895).

Kategorizácia druhostupňových rozhodnutí
Categorization of second-instance decisions

Tab. č. 5
 Table No 5

Celkový počet rozhodnutí <i>Total number of decisions</i>	Počet rozhodnutí – potvrdené 1. stupňové rozhodnutia <i>Number of decisions – upheld first-instance decisions</i>	Počet rozhodnutí – zmenené 1. stupňové rozhodnutia ⁵ <i>Number of decisions – changed first-instance decisions⁵</i>	Počet rozhodnutí – zrušené a vrátené 1. stupňovému orgánu <i>Number of decisions – reversed and returned to the first-instance authority</i>	Počet rozhodnutí – iné <i>Number of decisions – other</i>
21	7	11	1	2

Kartelová dohoda pri výstavbe diaľnic

Rada úradu sa na základe podaných rozkladov zaoberala prípadom kolúzie siedmich podnikateľov vo verejnej súťaži na výstavbu diaľnice Mengusovce – Jánovce, úsek km 0,00 – 8,00. Vo svojom rozhodnutí zo 16.10.2006 čiastočne zmenila výrok prvostupňového rozhodnutia, keďže jeden z podnikateľov bol vylúčený zo správneho konania, nakoľko išlo o dcérsku spoločnosť ďalšieho účastníka správneho konania. Rada úradu tiež čiastočne zmenila výšku pokút uložených jednotlivým podnikateľom, keďže podľa jej názoru spôsob diferenciácie jednotlivých účastníkov konania pri výpočte pokút, zvolený prvostupňovým orgánom, nebol správny.

Cartel agreement on highway construction

Based on the appeals lodged, the Council of the Office dealt with the case of collusion among seven undertakings in the public tender for the construction of the Mengusovce – Jánovce highway, section 0.00 – 8.00 km. In its decision of 16 October 2006, it partially changed the statement of the decision issued in the first instance, because one of the undertakings had been excluded from the administrative proceedings, as it was a subsidiary of another party to the administrative proceedings. The Council of the Office also partially changed the amount of fines imposed on the individual undertakings, because in its opinion the method of differentiation of the individual parties to the proceedings used by the first-instance authority for the calculation of fines was incorrect.



Na posúdenie protiprávneho konania bolo aplikované komunitárne právo (čl. 81 ZES) a tiež právo národné (§ 4 zákona). K aplikácii čl. 81 ZES došlo na základe toho, že v danom prípade bol zistený možný vplyv na obchod medzi členskými štátmi. Ak prípad má takýto charakter, úrad je podľa Nariadenia 1/2003 ES povinný posúdiť ho aj podľa príslušného ustanovenia Zmluvy o založení ES).

Both the Community law (Article 81 of the Treaty establishing the European Community) and national law (Article 4 of the Act) were applied to assess the illegal conduct. Article 81 of the Treaty establishing the European Community was applied because a possible impact on trade between Member States was ascertained in this case. If a case is of this nature, according to Regulation 1/2003 EC, the Office is also required to assess it according to the relevant provisions of the Treaty establishing the European Community.

Pokiaľ ide o vecnú podstatu prípadu, Rada úradu sa stotožnila s prvostupňovým orgánom a vo svojom rozhodnutí potvrdila, že v predmetnej

As far as the substance of the case is concerned, the Council of the Office identified itself with the first-instance authority and confirmed in its

⁵ Zmena rozhodnutia znamená odlišné vecné ponímanie praktiky v celom rozsahu a v časti. Zahŕňa tiež prípady, kde Rada úradu posúdila odlišne niektoré ďalšie skutočnosti, napr. účastníkov konania, vymedzenie relevantného trhu, výšku pokuty a pod., ale vecne protisúťažnú prax potvrdila.

⁵ A change in a decision means a different understanding of the practice partially or in full. It also includes cases where the Council of the Office made a different assessment of some other facts, for example, parties to the proceedings, definition of the relevant market, the amount of a fine etc., but confirmed the anticompetitive practice in terms of substance.

verejnej súťaži došlo medzi jej uchádzačmi (Inžinierske stavby, a.s., Skanska DS, a.s., Doprastav, a.s., Strabag, a.s., Betamont, s.r.o., a Mota Engill) ku koordinácii ponúk vo verejnej súťaži.

Protiprávne konanie spočívalo v koordinácii uchádzačov pri tvorbe súťažných cien v predmetnej verejnej súťaži. Rozhodujúcim dôkazom bola zhoda cenových ponúk (indexov jednotkových cien jednotlivých položiek stavby) jednotlivých uchádzačov v predmetnej verejnej súťaži, ktorá bola výrazná a neštandardná. Táto skutočnosť bola dostatočne preukázaná viacerými nezávislými zdrojmi – stanovisko obstarávateľa, stanovisko experta, ekonomická analýza cenových ponúk v obdobných verejných súťažiach a ich porovnanie s predmetnou verejnou súťažou. V žiadnej verejnej súťaži, ktorej sa zúčastnili uvedení podnikatelia, nedošlo k takejto umelej zhode indexov jednotkových cien.

Rada úradu tiež potvrdila záver prvostupňového orgánu, že takúto zhodu cenových ponúk nie je možné objektívne zdôvodniť, teda nemohla byť vysvetlená inak, ako dôsledok dohody obmedzujúcej súťaž zúčastnených podnikateľov. Možné alternatívne vysvetlenia zhody cenových ponúk, ktoré v priebehu správneho konania predkladali jednotliví účastníci konania, boli vyvrátené.

V tomto správnom konaní tiež bol využitý inštitút neohlásených inšpekcií u vybraných účastníkov správneho konania, v rámci ktorých bolo zistené, že účastníci konania mali vytvorenú dostatočnú komunikačnú platformu na uzavretie dohody obmedzujúcej hospodárskej súťaže. Takisto bolo preukázané, že účastníci konania mali dlhodobu vytvorenú nielen dostatočný priestor na komunikáciu, ale v rozhodnom období ohľadom cenových ponúk do predmetnej verejnej súťaže aj komunikovali, pričom výmena informácií o cenách medzi konkurentmi je podľa súťažného práva neprípustná a zakázaná.

Zmyslom a účelom verejných súťaží, je umožniť obstarávateľom, ktorí disponujú najmä prostriedkami z verejného sektora, transparentný výber najlepšej ponuky. Kartelová dohoda má za cieľ narušiť proces tohto výberu, obstarávateľ je uvedený do omylu, pokiaľ ide o existenciu a intenzitu konkurencie na trhu, a aj pokiaľ ide o reálne podmienky, za ktorých možno predmet zákazky (v tomto prípade výstavbu konkrétneho úseku diaľnice) realizovať. Cieľom dohody bolo eliminovanie konkurenčného tlaku pri predkladaní ponúk vo verejnom obstaraní, čo umožňuje zvýšiť cenu nad konkurenčnú úroveň v neprospech spotrebiteľov. Zmyslom celého procesu verejného obstarania je, aby podnikatelia podávali nezávislé a konkurenčné ponuky a v snahe získať zaujímavú zákazku ponúkali najlepší pomer kvalita/cena. Koordinovaný postup znamená, že sa úplne odbúra konkurenčný tlak a de facto sa stratí zmysel organizovania verejných súťaží, ktorý má vygenerovať najlepšíu cenu, resp. ponuku a efektívne použitie verejných prostriedkov.

decision that the bidders (Inžinierske stavby, a.s., Skanska DS, a.s., Doprastav, a.s., Strabag, a.s., Betamont, s.r.o., and Mota Engill) had coordinated their bids in the public tender.

The illegal conduct consisted of the bidders coordinating the preparation of their price bids in the aforementioned public tender. Key evidence was the coincidence of price bids (unit price indices for the individual construction items) of the individual bidders in the aforementioned public tender, which was large and nonstandard. This fact was adequately proven by several independent sources – the opinion of the procurer, the opinion of an expert, an economic analysis of price bids in similar public tenders, and their comparison with the public tender in question. Such an artificial coincidence of unit price indices had not been identified in any other public tender in which these undertakings had participated.

The Council of the Office confirmed the conclusion of the first-instance authority that such a coincidence of price bids could not be objectively justified, so it could not be explained in any way other than the result of an agreement restricting competition among the undertakings participating in the tender. Any alternative explanations of the coincidence of price bids, which the individual parties presented during the administrative proceedings, were refuted.

Within these administrative proceedings, the institution of unannounced inspections of selected parties to the proceedings was used, within which it was discovered that the parties to the proceedings had established an adequate communication platform for concluding an agreement restricting competition. It was also proven that the parties to the proceedings not only had adequate space for communication, but also communicated regarding the price bids for the aforementioned public tender. However, any exchange of information among competitors on prices is impermissible and prohibited according to competition law.

The purpose of public tenders is to enable procurers who primarily have public funds at their disposal to transparently select the best bid. The aim of a cartel agreement is to disrupt this selection process and mislead procurers with regards to the existence and intensity of competition in the market and the actual conditions under which the subject matter of a contract (construction of a specific highway section in this case) can be carried out. This agreement was aimed at eliminating competitive pressure with respect to the submission of bids in public procurement, which made it possible to increase the price above the competitive level to the detriment of consumers. The purpose of the entire public procurement process is that undertakings submit independent and competitive bids and offer the best quality/price ratio in an effort to obtain an interesting contract. A coordinated procedure means that competitive pressure is totally eliminated and the meaning of organizing public tenders in order for the best price or bid to be generated and public funds to be effectively used is de facto lost.

Za protiprávne konanie bola účastníkom konania uložená pokuta v celkovej súhrnnej výške cca 1 mld. 350 miliónov slovenských korún, pričom však v obratovom vyjadrení predstavovala u jednotlivých účastníkov výška pokuty najviac 2,5% z obratu, čo je na dolnej hranici možnej zákonnej sadzby 10% z obratu. Bolo zohľadnené, že napriek závažnému charakteru tohto protisúťažného správania (dohody obmedzujúce súťaž klasifikované ako ťažké kartely patria k najtvrdšie postihovaným obmedzeniam hospodárskej súťaže), došlo k nemu len v jednej verejnej súťaži.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť 6. 11. 2006 a je predmetom súdneho preskúmania.

Slovenská advokátska komora (rozhodnutie združenia podnikateľov)

Rada úradu svojim rozhodnutím z 8. 9. 2006 zmenila rozhodnutie prvostupňového orgánu vo veci dohody obmedzujúcej súťaž vo forme rozhodnutia združenia podnikateľov, Slovenskej advokátskej komory.

A fine totaling SKK 1,350,000,000 (EUR 38,571,428) was imposed on the parties to the proceedings for their illegal conduct, but, in terms of turnover, the amount of the fine accounted for a maximum of 2.5 percent of their turnover, which is the lower limit of the legally permitted amount of 10 percent of the turnover. It was taken into consideration that despite the seriousness of this anticompetitive conduct (agreements restricting competition defined as hard cartel arrangements are among the restrictions of competition for which the toughest sanctions are imposed), this conduct only occurred in one public tender.

The decision became legally valid on 6 November 2006 and is currently subject to a court review.

Slovak Bar Association (decision of an association of undertakings)

By its decision of 8 September 2006, the Council of the Office changed the decision of the first-instance authority regarding an agreement restricting competition in the form of a decision of an association of undertakings, namely the Slovak Bar Association.



Rada úradu sa pritom stotožnila s prvostupňovým orgánom, že ide o porušenie čl. 81 Zmluvy o založení ES (ako aj o porušenie národného práva, § 4 zákona), keďže v danom prípade bola preukázaná existencia možného vplyvu dohody obmedzujúcej súťaž na obchod medzi členskými štátmi.

Prvostupňový orgán pokladal za obmedzujúce hospodársku súťaž celé ustanovenie Advokátskeho poriadku, v ktorom bol stanovený zákaz zameniteľnosti obchodného mena advokátskej kancelárie s obchodným menom inej advokátskej kancelárie pôsobiacej v SR alebo mimo územia SR. Rada úradu konštatovala, že o dohodu obmedzujúcu súťaž ide len v časti tohto ustanovenia, „mimo územia SR“, keďže bez tejto časti ustanovenie podľa názoru Rady úradu korešponduje zákazu zameniteľnosti obsiahnutom v právnej úprave v Obchodnom zákonníku a nie je možné považovať ho za obmedzujúce. Vo vzťahu k zahraničným advokátskym kanceláriám však také-

The Council of the Office agreed to the opinion of the first-instance authority that this constituted a violation of Article 81 of the Treaty establishing the European Communities (as well as a violation of national law, Article 4 of the Act), because the existence of a possible impact on trade between Member States had been proven.

The first-instance authority regarded the entire provision of the Rules of Lawyers' Conduct, which prohibited law offices to use the legal name of another law office operating in the Slovak Republic or outside the territory of the Slovak Republic, as restricting competition. The Council of the Office stated that only the part of this provision referring to law offices "outside the territory of the Slovak Republic" constituted an agreement restricting competition, because in the opinion of the Council of the Office, the aforementioned provision exclusive of this part complied with the prohibition referred to in the Commercial Code and could not be considered restrictive. However, the Council of

to obmedzenie podľa názoru Rady úradu nie je nevyhnutné ani z dôvodu ochrany klientov, či verejného záujmu a nespĺňa teda ani požiadavku primeranosti.

Takto formulované ustanovenia diskriminujú zahraničné advokátske kancelárie, ktoré majú záujem poskytovať aj na Slovensku svoje služby pod zavedenými, celosvetovo známymi menami. Zároveň bránia slovenským advokátom, resp. slovenským advokátskym kanceláriám, pôsobiť pod menom zahraničnej advokátskej kancelárie a využívať výhody s tým spojené. Po službách takýchto firiem s medzinárodným pokrytím existuje dopyt najmä zo strany klientov, ktorí sú nadnárodnými spoločnosťami a pôsobia vo viacerých krajinách. V tomto prípade medzinárodne známe a uznávané meno predstavuje konkurenčnú výhodu spojenú s obchodnou povestou.

Takisto bol čiastočne zmenený výrok prvostupňového rozhodnutia, pokiaľ ide o zákaz pre advokátov reklamovať poskytovanie svojich služieb. V rozhodnutí bolo konštatované, že taxatívne stanovenie obsahu informácií, o ktorých môže advokát informovať verejnosť a taxatívne obmedzenie formy zverejňovania týchto informácií predstavuje dohodu obmedzujúcu súťaž.

Taxatívne vymedzenie obsahu a formy reklamy predstavuje neodôvodnené zúženie možností poskytovateľov právnych služieb informovať o poskytovaných službách, nie je ani na prospech spotrebiteľom, pretože im zabráňuje získať maximálny možný rozsah objektívnych informácií, zužuje tiež spôsoby šírenia takýchto informácií a tým im sťažuje rozhodovanie pri výbere poskytovateľa advokátskych služieb.

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť 11. 8. 2006. Voči rozhodnutiu účastník konania podal žalobu na Krajský súd v Bratislave.

5.2. Súdne preskúmania rozhodnutí úradu

V roku 2006 súdy Slovenskej republiky v rámci správneho súdnictva preskúmavali rozhodnutia úradu v 25 prípadoch. Z toho v 6 prípadoch súdy žalobu zamietli a potvrdili tak rozhodnutia Rady úradu a v 5 prípadoch konanie zastavili v zmysle § 250d ods. 3 Občianskeho súdneho poriadku, čo znamená, že dôvod na konanie nebol daný a rozhodnutia vydané PMÚ SR sú platné a vykonateľné. V ostatných 14 prípadoch súdy doteraz právoplatne nerozhodli.

the Office was of the opinion that this restriction was not necessary with respect to foreign law offices for the purpose of protecting clients or the public interest and thus did not meet the adequacy requirement.

Provisions formulated in this manner discriminate against foreign law offices that are interested in providing their services in Slovakia under internationally established names. At the same time, they prevent Slovak lawyers and Slovak law offices from operating under the names of foreign law offices and using the related advantages. Services of firms with international coverage are primarily demanded by clients that are supranational companies operating in several countries. In this case, an internationally known and recognized name represents a competitive advantage associated with business reputation.

The statement of the first-instance decision was also partially changed with regards to lawyers being prohibited from advertising their services. It had been stated in the decision that a detailed definition of the content of information that a lawyer may provide to the public and a detailed restriction of the form of publishing this information constituted an agreement restricting competition.

A detailed definition of the content and form of advertising represents an unjustified reduction of the opportunities for providers of legal services to provide information on their services and is also not beneficial to consumers, because it prevents them from obtaining a maximum possible amount of objective information. In addition, it restricts the methods of disseminating such information and thus makes the selection of an attorney more difficult.

The decision became legally valid on 11 August 2006. The party to the proceedings filed a lawsuit against the decision with the Regional Court in Bratislava.

5.2. Review of the Office's decisions by courts

In 2006, courts of the Slovak Republic reviewed 25 decisions of the Office within administrative court proceedings. They dismissed six lawsuits, thus confirming the Office Council's decisions, and halted proceedings in five cases in accordance with Article 250d (3) of the Code of Civil Procedure, which means that no reason for proceedings existed and the decisions issued by the Antimonopoly Office of the Slovak Republic are valid and enforceable. Courts have not yet issued legally valid decisions on the remaining 14 cases.

6. Súťažná advokácia

Úrad, rovnako ako súťažné inštitúcie iných krajín, sa angažuje v rámci „competition advocacy“ (súťažná advokácia), snahou úradu je dostať do povedomia odbornej aj laickej verejnosti pozitívne efekty z fungujúcej konkurencie na trhoch, ako aj poskytovať informácie o súťažných pravidlách a výstupoch úradu. „Competition advocacy“ predstavuje aktivity úradu zamerané na podporu konkurenčného prostredia, efektívnu hospodársku súťaž na trhoch a informovanie o pozitívnych dopadoch súťaže.

V roku 2006 úrad presadzoval viacero legislatívnych zmien, v rámci pripomienkových konaní podporoval diskusie o hospodárskej súťaži na akademickej pôde a odborných fórach.

6.1. Medzirezortné pripomienkové konania

V roku 2006 úrad predložil zásadné pripomienky k deviatim materiálom, ktoré smerovali k odstráneniu regulačných bariér a iných obmedzení hospodárskej súťaže. V rámci inštitucionalizovaného systému medzirezortného pripomienkového konania zaujal okrem iných nasledovné stanoviská:

Návrh analýzy komplexného systému verejného obstarávania, evidencie a repasácie počítačov vo verejnej správe

Úrad požadoval, aby predložený materiál riešil aj dopady centralizácie verejného obstarávania na malých a stredných podnikateľov, možný efekt monopolizácie trhu, riziká nepružnosti vybraného dodávateľa, vrátane zapracovania požiadavky na odskúšanie predmetnej analýzy na pilotnom projekte pred jej uvedením do praxe.

Úrad ďalej namietal možnosť uzatvárania dlhodobých rámcových zmlúv, ktorých výsledkom by mohlo byť vylúčenie konkurencie z hospodárskej súťaže. Uvedeným by mohlo prísť k efektom monopolizácie, ktoré by mohli viesť k vylúčeniu malých a stredných podnikateľov z trhu a následne k zníženiu konkurenčného tlaku.

Úrad taktiež zdôraznil fakt, že centralizáciou systému príde k vytlačeniu regionálnych dodávateľov z účasti na hospodárskej súťaži. Preto navrhol, aby sa pri posudzovaní postavenia a účasti regionálnych dodávateľov zohľadňoval územný regionálny princíp.

Zo stanoviska predkladateľa vyplynulo, že vznesenými pripomienkami úradu sa zaoberá v aktuálne vypracúvanej štúdii, ktorá zatiaľ nebola predmetom pripomienkového konania.

6. Competition advocacy

Similarly to competition institutions in other countries, the Office has been active in "competition advocacy," trying to get positive effects of functional competition in markets into the conscience of professionals and laymen in the public and provide information on the competition rules and the Office's outputs. "Competition advocacy" represents the Office's activities aimed at supporting a competitive environment, effective competition in markets, and providing information on positive effects of competition.

In 2006, the Office tried to push through several legislative amendments and, within the framework of interministry comment procedures, fostered discussions on competition on academic soil and at business forums.

6.1. Interministry comment procedures

In 2006, the Office submitted substantial comments on nine documents with the aim of removing regulatory barriers and other restrictions to competition. Within the framework of the institutionalized system of interministry comment procedures, the Office adopted, among others, the following standpoints:

Draft analysis of the comprehensive system of public procurement, recording, and realignment of computers in public administration

The Office requested that the submitted document also deal with the impacts of centralization of the public procurement process on small and medium-sized businesses, possible effects of market monopolization, risks related to the inflexibility of selected suppliers, as well as incorporation of the request that this analysis be tested in a pilot project before it was brought into practice.

In addition, the Office objected to the possibility of concluding long-term framework agreements, which could result in excluding competition. This could bring about monopolization effects, which may lead to the exclusion of small and medium-sized businesses from the market and, consequently, reduction of competitive pressure.

The Office also emphasized the fact that the centralization of the system would prevent regional suppliers from participating in competition. Therefore, the Office proposed that the territorial regional principle be taken into consideration when assessing the position and participation of regional suppliers.

It follows from the standpoint of the author of the proposal that the Office's comments have been considered in a study that is currently under preparation and has not yet been subject to interministry comment procedure.

Návrh zákona, ktorým sa mení zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike

K predmetnému návrhu vzniesol úrad viaceré zásadné pripomienky týkajúce sa predovšetkým vymedzenia kompetencií obcí v teplárenskom sektore. Obce pôsobia jednak ako regulátor (napr. pri schvaľovaní a obstarávaní energetickej koncepcie obce) a zároveň sú v niektorých prípadoch spolujiteľmi centrálnych teplární/rozvodov. Uvedený fakt spôsobuje konflikt záujmov, pri ktorom obce preferujú centrálnu zásobňu tepla (ktorých sú spoluvlastníkmi) a bránia vzniku alternatívnych zdrojov cez rôzne regulačné nástroje.

Tieto nedostatky navrhol úrad odstrániť prenesením časti špecifikovaných kompetencií na iné subjekty a zároveň detailnejšie upraviť spôsob postupu obcí v tejto oblasti.

Úrad zdôraznil potrebu riešenia situácie, ak nedôjde k dohode medzi dodávateľom a odberateľom vo veci zmluvných podmienok dodávky a odberu tepla, a to ponechaním kompetencie Úradu pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „ÚRSO“), nakoľko v teplárenskom sektore nie je zatiaľ dostatočne rozvinutá konkurencia a vypustenie uvedeného ustanovenia by mohlo spôsobiť problémy pri dohadovaní zmluvných podmienok.

Prekladateľ na podnet úradu v súvislosti s uvedenou pripomienkou novelizoval metodické usmernenie týkajúce sa predmetnej problematiky.

Návrh na zrušenie úlohy z Plánu legislatívnych úloh vlády Slovenskej republiky na rok 2004, ktorou mala byť zrušená úloha pre Ministerstvo kultúry SR predložiť na rokovanie vlády návrh zákona o Tlačovej agentúre Slovenskej republiky (ďalej len „TASR“)

Úrad s predmetným návrhom nesúhlasil a požadoval, aby úloha predložiť na rokovanie vlády návrh zákona o TASR bola ponechaná v Pláne legislatívnych úloh vlády Slovenskej republiky, nakoľko z predošlej rozhodovacej praxe má skúsenosti, že v oblasti poskytovania tlačových správ dlhodobo dochádza k skresľovaniu súťaže z dôvodu nedostatočnej zákonnej úpravy. TASR v súčasnosti vykonáva také činnosti, resp. poskytuje také služby, ktoré sú poskytované v komerčnom a konkurenčnom prostredí a súčasne poberá na realizáciu týchto činností prostriedky zo štátneho rozpočtu. Novou právnou úpravou by bolo potrebné kreovať taký právny stav, ktorý vytvorí štandardne rovnaké podmienky pre všetky subjekty činné v danej oblasti a odstráni deformácie zapríčinené súčasnou právnou úpravou.

Zásadná pripomienka úradu nebola akceptovaná. Návrh zákona o TASR je v súlade s Programovým vyhlásením vlády SR zahrnutý do Plánu legislatívnych úloh vlády Slovenskej republiky na rok 2007.

Draft law amending Act No. 657/2004 Coll. on Thermal Energy

The Office made several substantial comments on the draft law, which primarily concerned the definition of powers of municipalities in the thermal energy sector. Municipalities act as regulators (for example, with regards to the approval and preparation of the municipality's energy concept) and in certain cases are also co-owners of central heating plants/distribution plants. This fact causes a conflict of interest, as municipalities that prefer central heat storage facilities (of which they are co-owners) prevent the establishment of alternative sources through various regulatory instruments.

The Office proposed that these shortcomings be removed by transferring part of the specified powers to other entities, in addition to a more detailed definition of the municipalities' procedures in this area.

The Office stressed the need to solve this situation if no agreement was reached between suppliers and customers on the contractual conditions of the supply and consumption of heat, namely by leaving this power with the Office for Regulation of Network Industries (hereafter referred to as "ORNI"), because competition had not yet developed in the thermal energy sector and the deletion of the aforementioned provision could cause problems in negotiations on contractual conditions.

At the Office's request related to the aforementioned comment, the author of the proposal amended the methodological guideline concerning this issue.

Proposal for the cancellation of a task in the Plan of Legislative Tasks of the Government of the Slovak Republic for 2004 consisting of the cancellation of the task for the Culture Ministry to submit a draft law on the News Agency of the Slovak Republic (hereafter referred to as "TASR") to the government for discussion

The Office disagreed with the aforementioned proposal and requested that the task to submit a draft law on TASR to the government for discussion be kept in the Plan of Legislative Tasks of the Government of the Slovak Republic, because according to the Office's experience regarding the decision-making practice, competition in the area of providing news reports had been distorted for a long time due to insufficient legislation. TASR is currently carrying out activities and providing services in a commercial and competitive environment and, at the same time, receiving funds from the state budget for the performance of these activities. New legislation should create a legal situation that establishes standard and equal conditions for all entities operating in this area and removes deformations caused by the current legislation.

The Office's substantial comment has not been accepted. In accordance with the Policy Statement of the Government of the Slovak Republic, the draft law on TASR has been included in the Plan of Legislative Tasks of the Government of the Slovak Republic for that year.

Návrh zákona o založení akciové společnosti Lesy Slovenskej republiky

Úrad navrhoval, aby predmetný zákon upravoval podmienky podnikania na trhu so surovým drevom v takom rozsahu a takým spôsobom, aby bolo zabezpečené konkurenčné prostredie v danom sektore. Preto úrad požadoval implementovať do návrhu zákona ustanovenie, ktoré by zaviazovalo dominantnú spoločnosť Lesy Slovenskej republiky, a.s. hospodáriť so svojím majetkom efektívne, transparentne a za nediskriminačných podmienok. Zároveň navrhoval, aby sa zaviedla pre spoločnosť Lesy Slovenskej republiky, a.s. možnosť predávať drevnú hmotu aj prostredníctvom aukcií, ktorých podmienky by stanovovalo Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky.

Riešenie navrhnuté Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky úrad neakceptoval ako dostačujúce. Návrh zákona bol z legislatívneho procesu stiahnutý, pričom nie je zaradený do Plánu legislatívnych úloh vlády Slovenskej republiky na rok 2007.

Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach

Úrad požadoval vyjasnenie kompetencií medzi súťažnou a regulačnou inštitúciou a zároveň mal viaceré pripomienky, ktoré smerovali k zachovaniu objektívnosti a nezávislosti ÚRSO.

Úrad mal k návrhu zákona, okrem uvedenej zásadnej pripomienky, aj viaceré pripomienky odporúčacieho charakteru. Vo vzťahu k definícii pôsobnosti ÚRSO vymedzenej v § 5 ods. 1 písm. a) návrhu zákona navrhoval rozšíriť a precizovať definovanie jeho pôsobnosti na úseku ochrany hospodárskej súťaže tým, že bude určovať spôsoby, postupy a podmienky na jej zabezpečenie v sieťových odvetviach tak, aby hospodársku súťaž optimalizoval tam, kde neexistuje alebo nefunguje. Úrad ďalej namietol, že vo viacerých ustanoveniach novely zákona o regulácii v sieťových odvetviach je pôsobnosť ÚRSO vymedzená neurčito a nedostatočne, nakoľko je obmedzená len na sledovanie trhu a povinnosti prevádzkovateľov, pričom nie je zabezpečená reálna možnosť aplikovať nápravný mechanizmus v prípade zistenia nedostatkov. Preto navrhoval doplniť pôsobnosť ÚRSO o prijímanie opatrení na odstránenie zistených nedostatkov, prípadne ukládanie sankcií.

Vo vzťahu k návrhu zriadiť Regulačnú radu ako nezávislý orgán stratégie a riadenia regulácie na zabezpečenie nezávislosti v oblasti regulácie sieťových odvetví úrad navrhoval ako alternatívu na zabezpečenie nezávislosti ÚRSO a na dosiahnutie rovnováhy medzi nezávislosťou regulačného orgánu a zodpovednosťou za jeho činnosť zaviesť obligatórne verejné konzultácie spolu s príslušným pro-

Draft law on the establishment of the joint stock company Lesy Slovenskej republiky [Forests of the Slovak Republic]

The Office proposed that the aforementioned law regulate the conditions for business activities in the market of raw wood to the extent and in the manner that secured a competitive environment in this sector. Therefore, the Office requested that a provision requiring that the dominant company Lesy Slovenskej republiky, a.s. manage its assets effectively, in a transparent manner, and under non-discriminatory conditions be implemented in the law. At the same time, the Office proposed the establishment of an opportunity for the company Lesy Slovenskej republiky, a.s. to also sell wood through auctions, where the conditions would be set by the Ministry of Agriculture of the Slovak Republic.

The Office rejected the solution proposed by the Ministry of Agriculture of the Slovak Republic as insufficient. The draft law has been withdrawn from the legislative process and has not been included in the Plan of Legislative Tasks of the Government of the Slovak Republic for 2007.

Draft law amending and supplementing Act No. 276/2001 Coll. on Regulation of Network Industries

The Office requested clarification of the devolution of powers between the competition and regulatory authorities and at the same time it issued several comments aimed at preserving ORNI's objectivity and independence.

In addition to the aforementioned substantial comment, the Office also issued several comments in the form of recommendations. Regarding the definition of ORNI's scope of activities in Article 5 (1) (a) of the draft law, the Office proposed that the definition of its activities in the area of protection of competition be expanded and made more precise in that ORNI would determine the methods, procedures, and conditions for ensuring competition in network industries and thus optimize competition in areas where competition did not work or exist. In addition, the Office objected that several provisions of the draft Act on Regulation of Network Industries defined ORNI's scope of activities vaguely and inadequately, because its scope of activities was limited to the monitoring of the market and operators' obligations without ensuring a real opportunity to apply rectification mechanisms if deficiencies were identified. Therefore, the Office proposed that the adoption of measures for the removal of deficiencies found and/or the imposition of sanctions be added to the scope of ORNI's activities.

Regarding the proposal for the establishment of the Regulatory Board as an independent body for the strategy and management of regulation in order to ensure independence in the area of regulation of network industries, the Office proposed the introduction of obligatory public consultations and an appropriate process mechanism as an alternative for ensuring ORNI's independence and attaining

cesným mechanizmom. S uvedeným tiež úzko súvisí odporúčanie úradu, aby návrh regulačnej politiky, vypracúvaný Regulačnou radou, obsahoval aj zhodnotenie predchádzajúceho regulačného obdobia, a to z pohľadu dosiahnutej transparentnosti trhu a hospodárskej súťaže na trhu s tovarom a službami v sieťových odvetviach, ako aj zhodnotenie potreby ďalšej regulácie, pričom návrh regulačnej politiky by bol predmetom konzultácií s odbornou verejnosťou.

Zásadná pripomienka úradu bola akceptovaná a spolu s ňou aj niektoré odporúčacie pripomienky.

6.2. Iniciatívy úradu

Úrad v snahe viac využívať program zhovievavosti a poskytnutia informácií podnikateľom vypracoval usmernenie „**Neuloženie alebo zníženie pokuty pri niektorých typoch dohôd obmedzujúcich súťaž podľa § 38 ods. 11 a 12 zákona (Leniency program)**“.

Niektoré typy dohôd obmedzujúcich súťaž, najmä tie, uzatvorené medzi konkurentmi a týkajúce sa určenia cien, delenia trhov, obmedzovania výroby alebo koordinácie správania v procese verejného obstarávania patria medzi najzávažnejšie porušenia zákona o ochrane hospodárskej súťaže s výrazným negatívnym dopadom na spotrebiteľa, ako aj na celé odvetvie, pričom ich cieľom je zvýšenie cien tovarov a služieb poskytovaných účastníkmi dohody a tým aj ich zisku.

Vzhľadom na výrazne negatívne dopady tohto typu dohôd obmedzujúcich súťaž je ambíciou úradu tieto dohody odhaľovať a ich účastníkov sankcionovať. Ako ukazujú zahraničné skúsenosti k odhaľovaniu kartelov môže výrazne napomôcť aj program zhovievavosti.

Pokuta za účasť na kartelovej dohode však môže byť znížená alebo neuložená tým účastníkom kartelovej dohody, ktorí ju pomôžu preukázať. Rýchle odhalenie a preukázanie kartelovej dohody predstavuje väčší prínos, ako potrestanie každého jej účastníka.

Materiál „Neuloženie alebo zníženie pokuty pri niektorých typoch dohôd obmedzujúcich súťaž podľa § 38 ods. 11 a 12 zákona, tzv. Leniency program,“ úrad zverejnil na svojej webovej stránke s cieľom vysvetliť postup úradu pri jeho aplikovaní.

balance between the independence of the regulatory authority and the responsibility for its activities. This was closely related to the Office's recommendation that the regulatory policy concept prepared by the Regulatory Board also contain an assessment of the previous regulation period from the viewpoint of transparency achieved and competition in the market of products and services in network industries and an evaluation of the need for further regulation and that the regulatory policy concept should be subject to consultations with experts.

The Office's substantial comment has been accepted, as well as some of its recommendations.

6.2. Initiatives of the Office

In order to use the Leniency Program to the largest possible extent and provide information to undertakings, the Office has prepared a guideline entitled "**Non-Imposition or Reduction of Fines With Respect to Certain Types of Agreements Restricting Competition According to Article 38 (11) and (12) of the Act (Leniency Program)**".

Certain types of agreements restricting competition, particularly those concluded by competitors and concerning the determination of prices, division of markets, reduction of production, or co-ordination of conduct in the process of public procurement constitute the most serious violations of the Act on Protection of Competition and have considerable negative impacts on consumers and entire industries, because they are aimed at increasing the prices of goods and services provided by participants to these agreements and their profits.

Given the largely negative impacts of these types of agreements restricting competition, the Office has the ambition to uncover these agreements and impose sanctions on their participants. As the experiences of other countries have shown, the leniency program may largely contribute to the uncovering of cartels.

A fine for participation in a cartel agreement may be reduced or waived with respect to those parties to a cartel agreement who help prove its existence. The fast uncovering and proving of a cartel agreement is more beneficial than punishment of each of its participants.

The Office published the document "Non-Imposition or Reduction of Fines With Respect to Certain Types of Agreements Restricting Competition According to Article 38 (11) and (12) of the Act" – the so-called Leniency Program on its website in order to explain the Office's procedure for its application.

7. Spolupráca s partnermi

7.1. Medzinárodná spolupráca

Protimonopolný úrad SR má zastúpenie vo viacerých európskych a medzinárodných súťažných organizáciách a združeniach. Najvýznamnejšie spomedzi nich, v ktorých je úrad členom, sú Medzinárodná súťažná sieť (ICN - International Competition Network), Európska súťažná sieť (ECN - European Competition Network), Európske súťažné orgány (ECA - European Competition Authorities) či Association of Competition Economics (ACE). Zároveň úrad vyvíja aktivity v rámci Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD - Organisation for Economic Co-operation and Development) vo Výbore pre hospodársku súťaž. V roku 2006 pracovníci úradu absolvovali 41 pracovných ciest, kde participovali na práci pracovných skupín a zúčastnili sa odborných konferencií zameraných na súťažnú politiku a jej aplikáciu.

Európska komisia

Úrad skúma mnoho prípadov, ktorých dopad môže mať vplyv nielen na slovenský trh, ale aj na obchod medzi členskými štátmi Európskej únie. V týchto prípadoch, v zmysle Nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy ES, úrad aplikuje články 81 a 82 Zmluvy ES. Zároveň v týchto prípadoch úrad svoj postup konzultuje s Európskou komisiou, aby sa zabezpečil jednotný výstup európskych súťažných inštitúcií. V prípadoch posudzovania koncentrácií dochádza tiež k výmene informácií medzi Európskou komisiou a národnými súťažnými inštitúciami.

Na efektívnejšiu aplikáciu súťažných pravidiel vznikla v rámci Európskej únie Európska súťažná sieť (ECN). ECN slúži na lepšie koordinovanie súťažnej politiky v rámci európskeho spoločenstva prostredníctvom výmeny informácií, vypracovaním a presadzovaním spoločných riešení pri skúmaní súťažných problémov na pôde expertných pracovných skupín.

Počas roku 2006 sa pracovníci úradu zúčastnili viacerých plenárnych zasadnutí ECN, ako aj poradných orgánov, ako napríklad zasadanie podskupiny pre šport, podskupiny pre platobné karty či pre energetiku.

European Competition Authorities – ECA

ECA vznikla v apríli 2001 v Amsterdame ako diskusné fórum súťažných orgánov Európskeho hospodárskeho priestoru s cieľom vzájomne spolupracovať a tým zefektívniť uplatňovanie súťažných princípov. Spolupráca v predmetnej oblasti sa rozvíja prostredníctvom organizovania stretnutí súťažných orgánov organizovaných v ECA a v rámci pracovných skupín a výmenou informácií.

7. Cooperation with partners

7.1. International cooperation

The Antimonopoly Office of the Slovak Republic is represented in several European and international competition organizations and associations. The most significant organizations of which the Office is a member are the International Competition Network (ICN), the European Competition Network (ECN), the European Competition Authorities (ECA), and the Association of Competition Economics (ACE). The Office is also active on the Competition Committee of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD). In 2006, Office employees made 41 working trips, during which they participated in the work of working groups and attended expert conferences on competition and its application.

European Commission

The Office investigates many cases that may affect not only the Slovak market, but also trade between Member States of the European Union. In accordance with Council Regulation (EC) No. 1/2003 on the implementation of the rules on competition laid down in Articles 81 and 82 of the EC Treaty, the Office applies Articles 81 and 82 of the EC Treaty. At the same time, it consults with European Commission about its procedure in order to ensure unified outputs of European competition institutions. In the cases where concentrations are assessed, there is also an exchange of information between the European Commission and national competition institutions.

The European Competition Network (ECN) has been established within the European Union to ensure a more effective application of the competition rules. The purpose of the ECN is to better coordinate competition policies within the European Communities through the exchange of information and preparation and assertion of joint solutions during the investigation of competition problems by expert working groups.

During 2006, Office employees attended several plenary sessions of the ECN and its advisory bodies, for example, the session of the subgroups for sport, bankcards, and the energy sector.

European Competition Authorities – ECA

The ECA was established in Amsterdam in April 2001 as a discussion forum for competition authorities of the European Economic Area with the aim of mutual cooperation in order to make the application of competition principles more effective. Cooperation in this area is developing through the organization of meetings of competition bodies associated in the ECA and the exchange of information among working groups.

V máji 2006 sa pracovníci úradu zúčastnili Výročného stretnutia ECA, kde sa rokovalo o ďalšom fungovaní tohto fóra, ako aj ďalších zasadnutí pracovných skupín pre oblasti leteckej dopravy a udeľovania pokút.

Association of Competition Economics – ACE

ACE spája všetkých, ktorí sa zaoberajú ekonomikou v oblasti hospodárskej súťaže. Úrad sa v roku 2006 zapojil do aktivít tohto združenia účasťou na Výročnej konferencii ACE.

Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj – OECD

Výbor pre hospodársku súťaž OECD je jedným z najvýznamnejších platforiem, prostredníctvom ktorého dochádza k výmene skúseností s praktickými aplikáciami súťažného práva a politiky. OECD zoskupuje 30 členských krajín a spolupracuje s ďalšími 70 krajinami a rôznymi inštitúciami. Koordinuje tvorbu analytických štúdií a odporúčaní, pomáha pri výmene skúseností z jednotlivých krajín.

V roku 2006 sa pracovníci úradu zúčastnili dvoch zasadnutí Výboru pre hospodársku súťaž OECD, jedného Globálneho fóra pre súťaž a troch stretnutí pracovných skupín OECD zameraných na súťaž a reguláciu a na spoluprácu a presadzovanie súťaže.

International Competition Network – ICN

V októbri 2001 v New Yorku bolo založené Fórum ICN (Medzinárodná súťažná sieť) za účelom koordinácie a zlepšenia uplatňovania pravidiel hospodárskej súťaže v prospech spotrebiteľov na celom svete. ICN, ktorého členom je aj Slovenská republika, sa orientuje na zlepšenie globálnej spolupráce v oblasti hospodárskej súťaže a zameriava sa na presadzovanie princípov hospodárskej súťaže. Protimonopolný úrad SR má svojich zástupcov vo viacerých pracovných skupinách tohto fóra a zapája sa do práce v rámci ICN.

7.2. Medzinárodná spolupráca na pôde úradu

Začiatkom roka 2006 sa na PMÚ SR uskutočnilo pracovné rokovanie s reprezentantmi Úradu pre ochranu hospodárskej súťaže z Českej republiky, cieľom ktorého bola výmena skúseností v aplikácii súťažných pravidiel v SR a ČR hlavne v oblastiach telekomunikácií, verejného obstarávania a plynárenského sektora.

V apríli 2006 sa na Slovensku konalo stretnutie zástupcov Európskej komisie so zástupcami SR, týkajúce sa pokroku pri deregulácii profesijných služieb, najmä profesií notárov, advokátov, stavebných inžinierov, audítorov, architektov a daňových poradcov. Mi-

In May 2006, Office employees took part in the ECA Annual Meeting, where the further functioning of this forum was discussed, as well as in other meetings of the working groups involved in the areas of air transport and imposition of fines.

Association of Competition Economics – ACE

The ACE brings together all those involved in the economy and the area of competition. In 2006, the Office participated in the activities of this association by attending the ACE Annual Conference.

Organization for Economic Cooperation and Development – OECD

The OECD Committee for Competition is one of the most important platforms for the exchange of experiences in the practical application of competition law and policy. The OECD brings together 30 member countries and cooperates with another 70 countries and various institutions. It coordinates the preparation of analytical studies and recommendations and assists in the exchange of information among individual countries.

In 2006, Office employees attended two sessions of the OECD Committee for Competition, one meeting of the Global Competition Forum, and three meetings of OECD working groups focusing on competition, regulation, cooperation, and implementation of competition.

International Competition Network – ICN

The ICN Forum (International Competition Network) was established in New York in October 2001 to coordinate and improve the application of the competition rules to the benefit of consumers throughout the world. The ICN, of which the Slovak Republic is a member, aims at improving cooperation in the area of competition and focuses on the implementation of competition principles. The Antimonopoly Office of the Slovak Republic has its representatives in several working groups of this forum and participates in the work within the ICN.

7.2. International cooperation at the Office

At the beginning of 2006, a working meeting with representatives of the Office for Protection of Competition of the Czech Republic was held at the Antimonopoly Office of the Slovak Republic. The aim of the meeting was to exchange experiences in the application of competition rules in the Czech Republic and the Slovak Republic particularly in the areas of telecommunications, public procurement, and the gas sector.

In April 2006, a meeting of European Commission representatives and representatives of the Slovak Republic took place in Slovakia. It concerned progress in deregulation of professional services, particularly the professions of notaries, attorneys, construction

sia monitorovala, ako sa realizujú odporúčania Európskej komisie v oblasti profesijných služieb, ktoré smerovali k prehodnoteniu nadmernej regulácie a existujúcich obmedzení.

Protimonopolný úrad SR v rámci pomoci SR pri plnení cieľov Akčného plánu EÚ – Ukrajina, ktorý bol schválený vládou SR dňa 26.10. 2005, vytvoril priestor pre odovzdanie skúseností úradu z prístupového procesu SR do EÚ v oblasti hospodárskej súťaže partnerskej inštitúcii z Ukrajiny. Súčasne boli uskutočnené konzultácie k problematike antitrustu, kontroly koncentrácií, štátnej pomoci, exkluzívnych a špeciálnych práv a štátnych monopolov komerčnej povahy. Zástupcovia partnerskej inštitúcie sa oboznámili aj s rozhodovacou praxou úradu a aplikáciou práva a politiky hospodárskej súťaže v Slovenskej republike.

7.3. Sťažie a zvyšovanie kvalifikácie

Pracovníci úradu absolvovali počas sledovaného obdobia dve konzultčné stretnutia na zahraničných súťažných orgánoch. S rakúskou partnerskou inštitúciou bol prediskutovaný prípad koncentrácie letísk Viedeň, Bratislava a Košice. S českým partnerom bola prediskutovaná problematika konkurenčného prostredia v energetickom sektore. Pracovníci úradu absolvovali tri krátke študijné pobyty v Nemecku, Holandsku a Belgicku, cieleň na problematiku antitrustu a kontroly koncentrácií.

V roku 2006 prebiehalo na Protimonopolnom úrade SR školenie zamestnancov v oblasti informačných technológií spolufinancované Európskym sociálnym fondom (ESF). Vzdelávanie bolo ukončené zložením odbornej skúšky a získaním Európskeho vodičského preukazu na počítače (*ECDL – European Computer Driving Licence*).

7.4. Spolupráca s partnermi v SR

V hodnotenom roku sa úrad snažil zefektívniť spoluprácu s orgánmi činnými v trestnom konaní – prokuratúrou a políciou. Pri aplikovaní súťažných pravidiel spolupracoval aj s inými orgánmi štátnej správy, najmä so sektorovými regulátormi – Telekomunikačným úradom SR, Úradom pre reguláciu sieťových odvetví. V snahe zintenzívniť odhaľovanie kartelových dohôd v procese verejného obstarávania úrad spolupracoval s Úradom pre verejné obstarávanie.

V rámci šírenia informácií o pravidlách ochrany hospodárskej súťaže a súťažnej kultúry úrad spolupracoval opätovne s univerzitami. Na Fakulte ekonomických a sociálnych vied UK v Bratislave pracovníci úradu viedli jednosemestrálny kurz Súťažná politika.

engineers, auditors, architects, and tax advisors. The mission monitored the implementation of the European Commission's recommendations in the area of professional services aimed at reassessing excessive regulation and the existing restrictions.

Within the framework of assistance provided by the Slovak Republic in the fulfillment of the objectives of the EU-Ukraine Action plan, approved by the Government of the Slovak Republic on 26 October 2005, the Antimonopoly Office of the Slovak Republic created room for providing its experience in the area of competition within the process of the Slovak Republic's accession to the EU to its partner institution from Ukraine. At the same time, consultations on anti-trust issues, control of concentrations, state assistance, exclusive and special rights, and state monopolies of commercial nature were held. Representatives of the partner institution were also informed of the Office's decision-making practice and the application of competition law and policy in the Slovak Republic.

7.3. Internships and improvement of qualifications

During the reported period, Office employees took part in two consultation meetings at foreign competition authorities. The case of the concentration of the airports in Vienna, Bratislava and Košice was discussed with the Austrian partner institution. The issue of the competitive environment in the energy sector was discussed with our Czech partner. Office employees had three short internships in Germany, the Netherlands, and Belgium, focusing on antitrust issues and control of concentrations.

In 2006, training of employees in the area of information technology, co-financed by the European Social Fund (ESF), took place at the Antimonopoly Office of the Slovak Republic. Participants completed the training course after passing a professional examination and obtaining the *European Computer Driving Licence (ECDL)*.

7.4. Cooperation with partners in the Slovak Republic

During the reported year, the Office endeavored to streamline cooperation with authorities involved in criminal proceedings – the Prosecutor's Office and the police. When applying the competition rules, it also cooperated with other state administration bodies, particularly sector regulators – the Telecommunications Office of the Slovak Republic and the Office for Regulation of Network Industries. In order to intensify the uncovering of cartel agreements in the process of public procurement, the Office also cooperated with the Office for Public Procurement.

Within the framework of dissemination of information on the rules for protection of competition and competition culture, the Office again cooperated with universities. Office employees led a one-semester course "Competition Policy" at the Faculty of Economic and Social Sciences of Comenius University in Bratislava.

7.5. Komunikácia a poskytovanie informácií

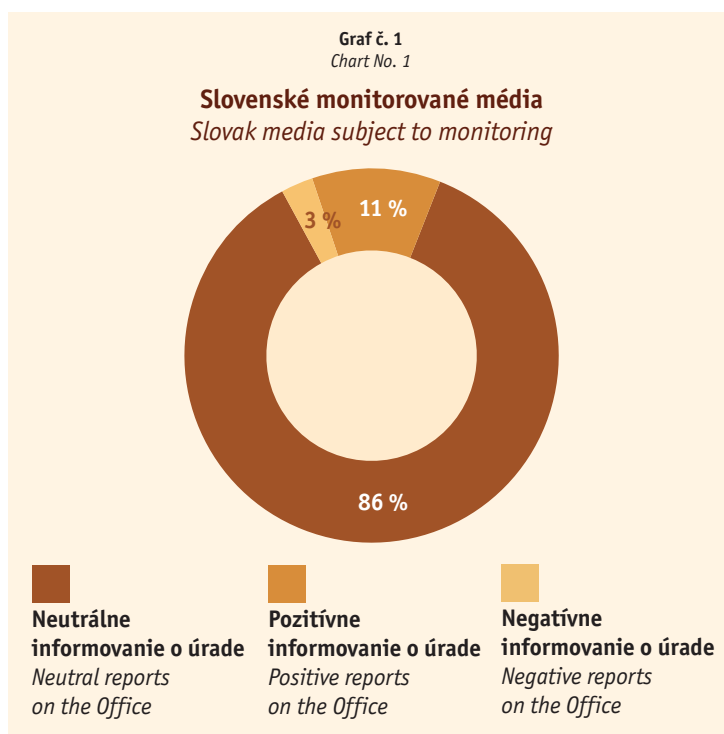
Dôležitou úlohou úradu je nielen ochrana hospodárskej súťaže v rámci skúmania porušenia zákona o ochrane hospodárskej súťaže, ale aj podpora súťažnej kultúry v podnikateľskom prostredí a posilňovanie „súťažnej kultúry“. Úrad, ako inštitúcia platená z verejných prostriedkov, má záujem, aby verejnosť dostávala informácie o aktivitách úradu a jeho výstupoch. Úrad preto komunikáciu s verejnosťou považuje za dôležitú súčasť svojej práce. Úrad na svojej www informuje o všetkých relevantných výstupoch a zverejňuje právoplatné rozhodnutia, vrátane ich odôvodnení.

Úrad sa aj v roku 2006 snažil o kvalitnú spoluprácu a komunikáciu s médiami. To sa prejavilo aj v intenzívnom informovaní médií o rozhodnutiach úradu, resp. iných aktivitách, a to v takej miere, že správy, informujúce o PMÚ SR sa v médiách objavili skoro každý druhý deň v roku. O úrade informovali nielen slovenské, ale aj zahraničné médiá. V monitorovaných médiách⁶ s celoslovenskou pôsobnosťou vyšlo 545 príspevkov o úrade, pričom 140 bolo uverejnených v elektronických a 405 v printových médiách.

7.5. Communication and provision of information

Not only the protection of competition within the framework of investigation of violations of the Act on Protection of Competition, but also support for competition culture in the business environment and the strengthening of competition culture is an important task for the Office. The Office as an institution financed from public funds is interested in the public receiving information on the Office's activities and outputs. Therefore, the Office considers communication with the public an important part of its work. On its website, the Office provides information on all relevant outputs and publishes legally valid decisions and their explanations.

The Office strived for high-quality cooperation and communication with the media in 2006 as well. This was reflected in exhaustive information provided to the media on the Office's decisions and other activities to such an extent that reports on the Antimonopoly Office of the Slovak Republic appeared in the media almost every other day throughout the year. Not only Slovak, but also foreign media reported on the Office. The nationwide Slovak media⁶ subject to the monitoring carried 545 reports on the Office, of which 140 were published in the electronic media and 405 in the print media.



⁶ Úrad svoj monitoring zameriava najmä na televízie - STV, Markíza, JOJ, TA3; na rádia - Slovenský rozhlas, Rádio Viva, Expres, Okey; a na tlač - Pravda, Hospodárske noviny, SME a Trend. Popri týchto úrad sleduje v menšom rozsahu ostatné slovenské médiá.

⁶ The Office focuses its monitoring particularly on television stations - STV, Markíza, JOJ, TA3; radio stations - Slovenský rozhlas, Rádio Viva, Expres, Okey; and press - Pravda, Hospodárske Noviny, SME and Trend. In addition, the Office is also monitoring other Slovak media to a lesser extent.

V hodnotenom roku najväčšiu pozornosť venovali tak slovenské, ako aj zahraničné médiá dvom prípadom, ktoré úrad v danom roku skúmal – koncentrácii spočívajúcej v nadobudnutí kontroly podnikateľov Letisko Viedeň, PENTA a MDPT SR nad podnikom podnikateľa Letisko M. R. Štefánika Bratislava a nad košickým letiskom a kartelovej dohode šiestich stavebných spoločností pri verejnej súťaži. V rámci posudzovania koncentrácie bratislavského a košického letiska úrad usporiadal tlačovú besedu, poskytol podrobné informácie pre rakúske periodikum Formát, pre relácie v STV a na TA3. V prípade kartelovej dohody stavebných firiem úrad poskytol podrobné informácie pre reláciu Téma dňa na TA3, tiež mesačníku Revue Priemyslu a denníku SME.

During the year in question, both the Slovak and foreign media devoted the greatest attention to two cases examined by the Office in 2006 – the concentration consisting of the undertakings Airport Vienna, PENTA, and the Ministry of Transport, Post, and Telecommunications of the Slovak Republic gaining control over M. R. Štefánik Airport in Bratislava and the airport in Košice and the cartel agreement of six construction companies in a public tender. Within the framework of the assessment of the concentration between the airports in Bratislava and Košice, the Office held a news conference, provided detailed information to the Austrian paper Format, as well as on STV and TA3 programs. Regarding the cartel agreement between the construction companies, the Office provided detailed information for the Topic of the Day program on TA3, the monthly Revue Priemyslu and the daily SME.

Úrad okrem tlačových správ poskytol médiám stanoviská k publikovaným informáciám, najmä žiadal o opravu nepravdivých a skresľujúcich informácií (napr. v denníku Hospodárske noviny, týždenníku Trend).

Na informovanie o svojej činnosti a aktivitách úrad aktívne využíva stránku úradu www.antimon.gov.sk. Laická a odborná verejnosť na stránke môže nájsť všetky verejne dostupné informácie súvisiace s úradom. Stránka je koncipovaná dvojjazyčne – slovensky a anglicky. Obsahuje základné informácie o fungovaní úradu, jeho organizačnej štruktúre, slovenskej legislatíve a legislatíve Európskej únie v oblasti hospodárskej súťaže. Zároveň sú na nej uverejnené všetky právoplatné rozhodnutia úradu od roku 2000 až dodnes, vrátane odôvodnení, tlačové správy k rozhodnutiam vydaným jednotlivými odborními úradu a jeho Radou, stanoviská a reakcie úradu na mediálne publikované témy.

Tiež sa na stránke nachádzajú informácie o tom, ako podať podnet na možné porušenie zákona o hospodárskej súťaži. V roku 2006 sa na stránke vytvorili nové sekcie Projekty financované EÚ a Medzinárodná spolupráca, ktoré informujú o projektoch financovaných EÚ, na ktorých sa pracovníci úradu zúčastnili a o aktivitách v medzinárodných inštitúciách, ktorých je úrad členom.

In addition to press releases, the Office also provided the media with its opinions on information published. In particular, it requested a correction of untrue and distorting reports (for example, in the daily Hospodárske noviny and the weekly Trend).

The Office is actively using its website www.antimon.gov.sk to provide information on its activities. Both professionals and laymen in the public can find all publicly available information concerning the Office on this website. The website is in two languages – Slovak and English. It contains basic information on the Office's work, its organizational structure, and Slovak legislation and legislation of the European Union concerning competition. It also contains all legally valid decisions of the Office from the year 2000 to date, including their explanations, press releases on decisions issued by the individual divisions of the Office and the Council of the Office, and the Office's opinions on and reactions to topics published in the media.

In addition, the website provides information on how to file an incentive about a possible violation of the Act on Protection of Competition. In 2006, new sections were created on the website such as Projects Financed by the EU and International Cooperation, which provide information on projects financed by the EU, in which Office employees have participated, and on activities and international institutions of which the Office is a member.

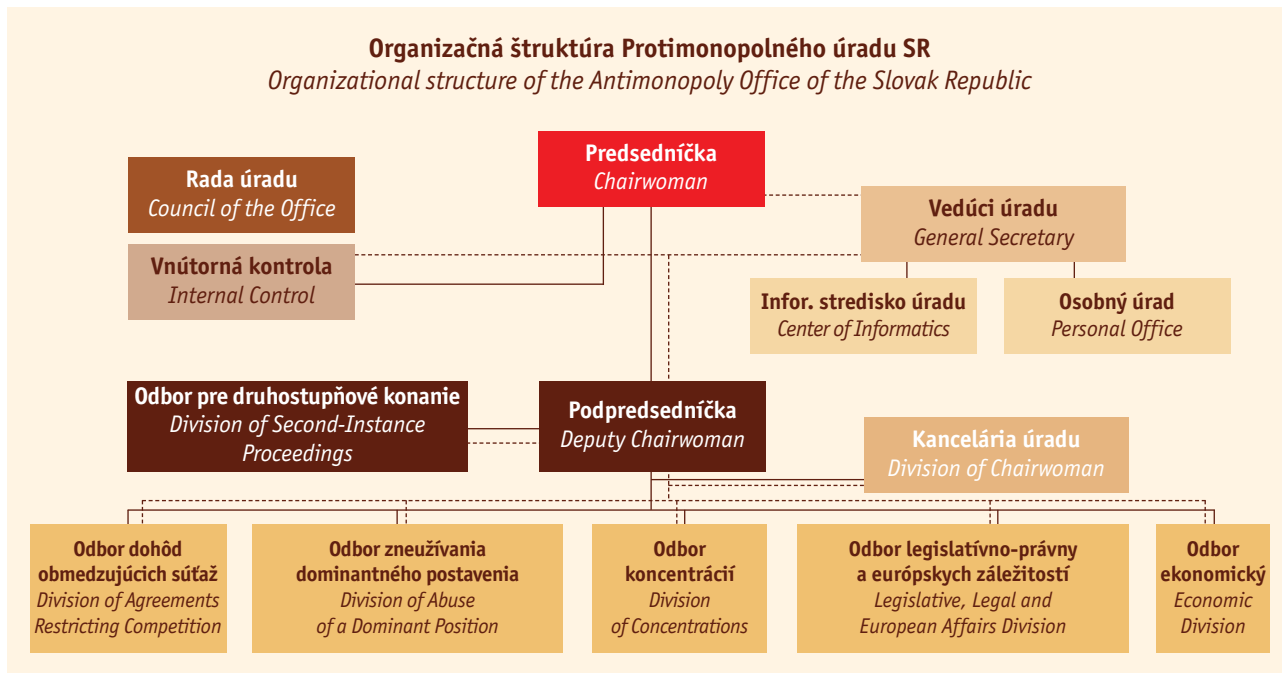


Zároveň úrad zverejňuje v Obchodnom vestníku informácie o právoplatných rozhodnutiach, oznámeniach koncentrácií.

V roku 2006 úrad evidoval 79 žiadostí o poskytnutie informácie podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám. Všetky žiadosti úrad vybavil v zákonných lehotách. Úrad zároveň riešil 3 sťažnosti. V sťažnostiach namietané nedostatky úrad prešetril v zmysle zákona č. 152/1998 Z. z. o sťažnostiach a následne predmetné sťažnosti vybavil listom ako neopodstatnené. Ďalšie písomnosti, formálne označené ako sťažnosť, úrad posúdil podľa obsahu a vybavil ich buď ako podnety, alebo ako žiadosti o informácie v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.

The Office also publishes information on legally valid decisions and notifications of concentrations in the Commercial Bulletin [Obchodný vestník].

In 2006, the Office received 79 requests for information according to Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information. The Office processed all requests within the legal time periods. At the same time, the Office dealt with three complaints. The Office investigated the deficiencies referred to in the complaints in accordance with Act No. 152/1998 Coll. on Complaints and subsequently sent letters to complainants to inform them that it dismissed their complaints as unjustified. The Office assessed other written materials, which were formally identified as complaints, according to their content and processed them as petitions or requests for information in accordance with Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information.



Personálne obsadenie úradu

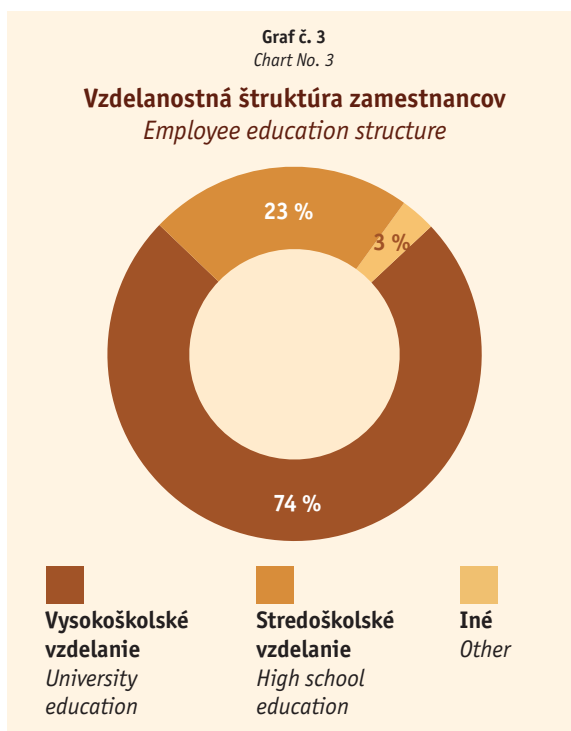
K 31. 12. 2006 na úrade pracovalo 66 zamestnancov. V porovnaní s predchádzajúcimi rokmi sa podarilo znížiť fluktuáciu pracovníkov, čo umožňuje stabilizovať odborných pracovníkov a venovať sa ich odbornému rastu.

V nasledujúcich grafoch je uvedená veková štruktúra a štruktúra vzdelania pracovníkov úradu.

Office personnel

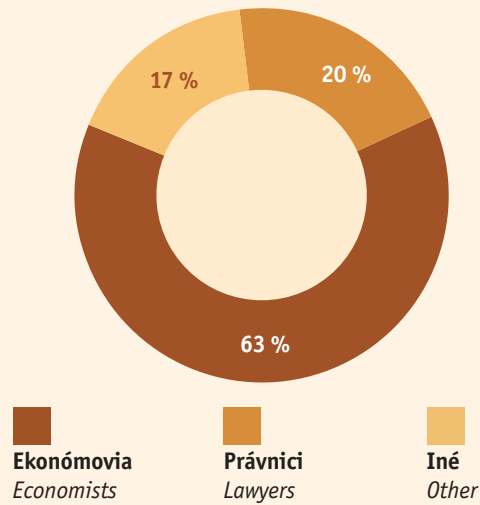
As of 31 December 2006, the Office employed 66 people. Compared with previous years, the Office managed to reduce the turnover of staff, which has enabled it to stabilize its experts and address their professional development.

The following charts show the age structure and the education structure of Office employees.



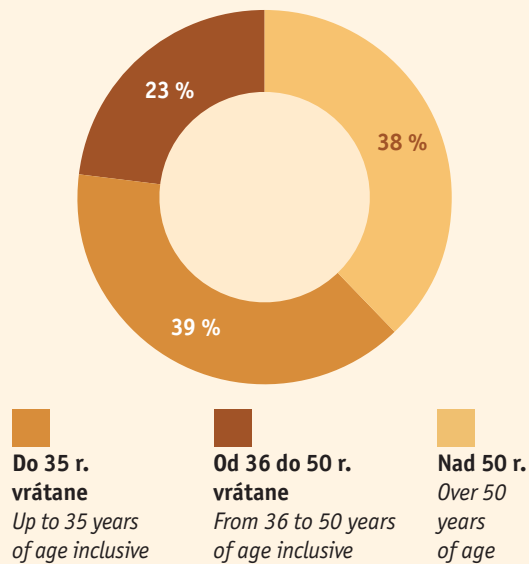
Graf č. 4
Chart No. 4

Odborná profilácia zamestnancov
Professional profile of employees



Graf č. 5
Chart No. 5

Veková štruktúra zamestnancov
Age structure of employees

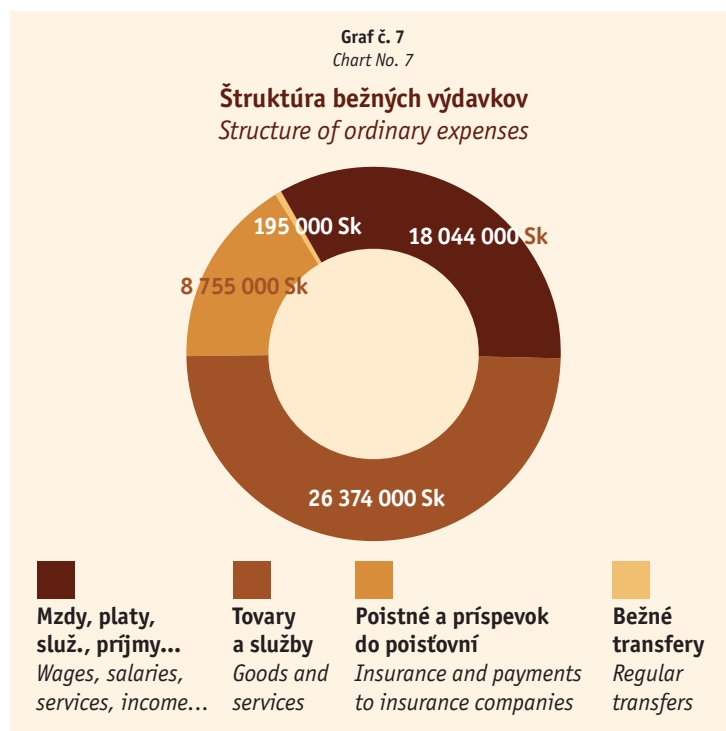
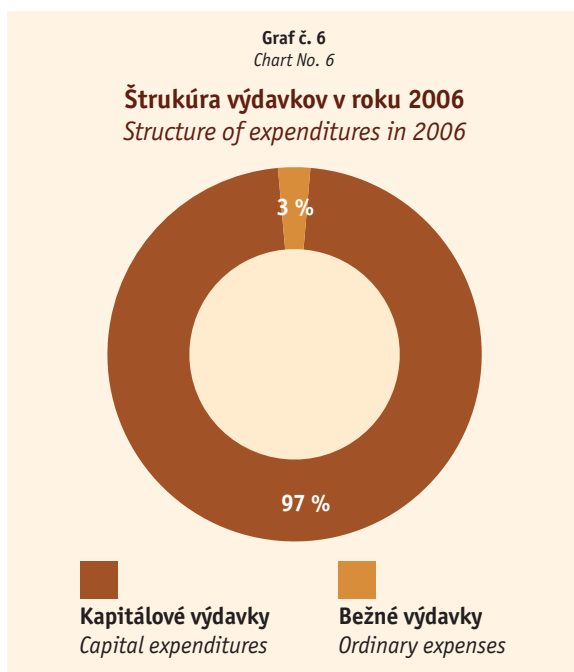


Rozpočet úradu v roku 2006

Protimonopolný úrad hospodáril v roku 2006 s rozpočtom 54 754 000,- Sk. Štruktúra výdavkov je uvedená v grafoch č. 6 až č. 8.

Budget of the Office in 2006

In 2006, the budget of the Antimonopoly Office amounted to SKK 54,754,000 (EUR 1,564,400). The structure of expenditures is shown in Charts No. 6-8.



Graf č. 8
Chart No. 8

Štruktúra tovarov a služieb Structure of goods and services

